

FI Tekijätiedot (Krediitit)

Teoksen nimi: "Kunnianosoitus Pablo Nerudalle"

Kirjailija: Alfred Asís **Kuvitus, valokuvat,**
suunnittelu, taitto ja editointi: Alfred Asís.

Tämä kirja on **elämän matka**,
kohti loputonta horisonttia, matka, joka on tehty
sanoista, kuvista ja tunteista.
Jokainen sivu on avattu ikkuna Nerudan sieluun,
hänen **syvälliseen luontoonsa**, hänen ääniinsä,
jotka ovat kätkeyty **vuoriin, meriin ja jäätiköihin**.

Alfred Asís
Isla Negra

Chile

FI



Kunnianosoitus Pablo Nerudalle

Tämän kunnianosoituksen on tehnyt **Alfred Asís**.

Teoskokonaisuus

Nämä teokset ovat osa kirjaa:

- **“Mil poemas a Pablo Neruda”** (Tuhat runoa Pablo Nerudalle), vuodelta **2011**.

Lisäksi:

- **13 runoa** on sävelletty ja laulettu kuubalaisen laulaja-lauluntekijän, **Eric Cobasin**, toimesta.

2

2025-A-5202



FI Julkaisu ja Varoitus (Alfred Asís Ferrando)

Julkaisija: Alfred Asís Ferrando

Varoitus (Advertencia)

Kaikkia tämän kirjan osia, mukaan lukien kannen suunnittelu, voidaan jäljentää, tallentaa tai siirtää sähköisin, kemiallisin, mekaanisin, optisin, tallennus- tai valokopiomenetelmin **tekijän luvalla**, kunhan sisältöä ja koko rakennetta **kunnioitetaan**.

Vapaa Käyttö ja Tuki (Libre para imprimir)

Vapaa tulostettavaksi.

Jos tämä tuottaa taloudellista resurssia, pyydetään, että tämä käytetään **kirjallisuuteen ja kulttuuriin maailman oppilaiden kehitystä varten**.

Isla Negra, diciembre 2025

poeta@alfredasis.cl (©) 2024-S-507

www.alfredasis.cl

FI Selvennys

(Aclaración)

- Murteilla ja metaforien käytöllä kirjoituksissa ei toisinaan ole kirjaimellista määritelmää joissakin kielissä.
- Haaste ja kauneus ovat suuremmat runouden kääntämisessä kieliin, joiden kulttuurinen konteksti on niin rikas, kuten Quechua, Mapudungun, swahili, arabia, eurooppalaiset tai Rapa Nui.
- Näissä käännöksissä tavoitteena ei voi olla kirjaimellisuus, vaan syvällisen merkityksen, hengen (mana tai sunqu) ja metaforan runollisen kuvan välittäminen.

Tässä on koko esipuhe sekä sen yhteenveto käännettynä suomeksi (Finnish) pyydettyssä muodossa:

FI Esipuhe kirjaan "Kunnianosoitus Pablo Nerudalle"

(Prólogo de "Homenaje a Pablo Neruda")

RUNOILIJALTA RUNOILIJALLE

(DE POETA A POETA)

Kirjoittanut: Fidel Alcántara Lévano

Tämä on ihailun ja ylevän tunnustuksen osoitus runon rajattomalle edustajalle hänen estottomasta luovuudestaan, jolla hän loi nerudalaisen maailmankaikkeuden, jota on mahdotonta jäljitellä. Alfred Asísin teoksessa "Tapaaminen Pablo Nerudan kanssa" runoilija, jolla ei ole aikaa eikä ikää, olemuksensa kosmisella voimalla ja innovatiivisten sisustensa jumalallisella henkäyksellä, kohottaa laulunsa veljellisenä kunnianosoituksena ja näyttää maailmalle sävellysten kukkakimpun. Hän tekee sen sisäisellä ja luonnollisella euforialla ikuistaakseen inspiraationsa, jotka on omistettu hänelle, joka tiivistää inhimillisesti saavuttamattoman runollisen ulottuvuuden: Pablo Nerudalle.

Alfredilla on hallussaan ehtymätön runomuotojen lähde, sillä hän on itsessään runo ikuisuudelle. Hän tekee sen suurten kirjailijoiden nöyryydellä

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

tällä planeetalla, jolla olemme ohikiitäviä vuokralaisia. Ilman minkäänlaista itsekeskeisyyttä hän antaa arvon sille, joka sen todella ansaitsee, ja nostaa hänet tähtiin hänen kiistattoman, loppumattoman runoilijan olemuksensa vuoksi.

Siksi hän antaa monivärisen äänensä neljälle tuulelle ja antaa viehättävän lyyrensaa heijastaa kaiken henkisen euforiansa, muuttuen runoudeksi. Hän ikään kuin haluaa tehdä Pablo Nerudan perinnöstä universaalin enemmän kuin koskaan ja täyttää musiikillaan koko ympäröivän maailman – ja ulkopuolellekin siitä, mitä silmät normaalisti näkevät ja korvat eivät kuule mielikuvituksettoman turhamaisuuden vuoksi.

Tästä syystä Alfred lyyrisen kiihkeyden puuskassa antaa kuulua ehtymättömän laulunsa, joka tuntee nostalgian kaiun ja suuren yleisön aplodit, säteillen samalla unohtumattomien tunteiden ehtymätöntä virtaa. Hän kutoo säkeistöjä, kunnes muodostaa loputtoman kauneuden ja värikkyyden maton, joka täyttää sielun taivaallisella ilolla.

Sillä sekä Pablon että Alfredin uhrilahjat ovat aito, vertaansa vailla oleva ravinto vapaiden sielujen etsiessä ääretöntä toteutumistaan onnellisuuden puolesta. Ne jakavat niitä suuruuden kynnykselle janoavien olentojen selkeässä horisontissa. Ne muodostavat todellisia majakoita, jotka ohjaavat

olemassaolon lyhytaikaisia sykkeitä kohti tavoitteita, unelmia ja haasteita, osoituksena elämästä maan päällä.

Heidän pyyhkimättömät jalanjälkensä ovat hyvyyden sulatusuuneja unelmien yössä, herättäen levottomuutta sanan taian välittämisestä; mutta molempien runoilijoiden panos tulee aina olemaan merkkipaalu jälkipolville todellisten runoilijoiden ilmauksena ylevimmissä ulottuvuuksissa.

Lisäksi, vuosisatojen ajan, he tulevat olemaan sammumaton soihtu, joka ohjaa kaikkien niiden lämpimiä askeleita, jotka pitävät sitä elämäntapana toteuttaakseen kalleimmat toiveensa saavuttaakseen huippuosaamisen kynnyksen lyhyellä maallisella matkallaan. Alfred on tietoinen siitä, että paras perintö, jonka hän voi jättää muille, on hänen runojensa kautta, jotka syntyvät hänen olemuksestaan kuin aamun hymy joka aamu.

Hän puhuu, ajattelee, tuntee runoutena lakkaamatta, sillä hänen maallinen tehtävänsä on antaa hellyyttä ja rauhaa yhdessä sanan viehätyksen kanssa ja hänen musikaalisuutensa ja harmoniansa kautta, hahmotella uusi suunta, jossa elämänlaatu ja yleinen hyvinvointi merkitsevät eron eilisen ja nykypäivän välillä, ja jonka tuulenhenkäys tuntuu kasvoilla kuin

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

jälleennäkemisen syleily tai jäähyväisten suudelma.

Se on todellinen konsertti, joka pyrkii avaamaan arvostuksen sen korkeimmalla tasolla tavoitteenaan sosiaalista planetaarisessa maailmankaikkeudessa runous, jolla ei ole aikaa unohtaa sitä eikä estettä pysäyttää sitä, koska se on syntynyt kuolemattomaksi.

Esipuheen Yhteenveto

(Resumen del Prólogo)

Tämä esipuhe on Alfred Asís Ferrandon runokirjaan, jonka nimi on "Tapaaminen Pablo Nerudan kanssa" ja joka on kunnianosoitus Pablo Nerudalle.

Kirja on osittain myös sävelletty ja laulanut kuubalainen laulaja-lauluntekijä Eric Cobas.

Tässä on Fidel Alcántara Lévanon kirjoittaman esipuheen pääkohdat:

Ihaileva Tunnustus:

Kirja on syvän ihailun osoitus Pablo Nerudaa kohtaan, jota pidetään lyömättömänä runoilijana.

Alfred Asís, jota kuvataan "runoilijaksi ilman aikaa eikä ikää", kohottaa laulunsa kunnianosoituksena Nerudalle.

Alfred Asísin Teos:

"Tapaaminen Pablo Nerudan kanssa" on kokoelma sävellyksiä, jotka pyrkivät ikuistamaan sen inspiraation, jota Neruda edustaa.

Nöyryys korostuu Nerudan suuruuden tunnustamisessa.

Runoutta kuvataan "ehtymättömänä runomuotojen lähteenä".

Nerudan Perintö:

Esipuhe korostaa Pablo Nerudan perinnön universaalisuutta, joka ylittää esteet ja saavuttaa sielun syvimvät osat. Molempien runoilijoiden teokset esitetään "aitona, vertaansa vailla olevana ravintona vapaiden sielujen" käyttöön.

Runous Oppaana:

Sekä Nerudan että Alfred Asísin teokset nähdään "majakoina, jotka ohjaavat olemassaolon lyhytaikaisia sykkeitä".

Korostetaan runouden merkitystä elämäntapana ja keinona saavuttaa huippuosaamista.

Alfred Asísin Viesti:

Alfred Asís pyrkii välittämään hellyyttä, rauhaa ja viehätystä runoutensa kautta.

Hänen tavoitteenaan on edistää parempaa elämänlaatua ja yleistä hyvinvointia.

**Hän toivoo, että hänen runoutensa kestää
ikuisesti.**

**Yhteenvedona: Esipuhe esittelee kirjan
vilpittömänä kunnianosoituksena Pablo
Nerudalle, korostaen hänen teoksensa
suuruutta ja sitä ihailua, jota hän herättää
muissa runoilijoissa, kuten Alfred Asísissa.**

FI Kunnianosoitus suurelle runoilijalle Pablo Nerudalle

(Homenaje al gran poeta Pablo Neruda)

Kirjoittanut: José Hilton Rosa – Brasilia

Alfred Asís kirjoittaa osoittaen täydellistä tuntemusta ja ihailua kunnianosoituksen kohteena olevaa henkilöä, Pablo Nerudaa, kohtaan. Kirja on aito. Se tuo esiin hänen maanmiehensä älyllisten tapojen selkeyden Chilessä, Isla Negrassa. Se on kirja, jonka aito sisältö tarjoaa lukijalle mahdollisuuden tutustua Pablo Nerudaan ja ihailla häntä.

11

Runoja Nerudan Kunnianosoituksena

(Poemas en homenaje a Neruda)

Runollisin ottein Alfred Asís kirjoittaa luonnosta, puista. Ihan kuin ne puhuisivat meille ihmisille siitä, mitä Pablo arvosti ja ihaili. Hän kuvaa Pablona, joka elää lähellä maata, yötä päivää. Hän ylistää tätä kuin tämä olisi runo. Hän nostaa esiin maisemat, jotka jättivät jäljen Nerudan elämään ja myös hänen tuotantoonsa. Kirjailija Alfred Asís välittää lukijoille tiedon siitä, kuka

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

suuri runoilija Pablo Neruda oli. Luovan prosessinsa avulla hän kirjoitti selkeästi chileläisen kirjailijan Nerudan jättämät perinnöt. Hän kuvaa, kuinka tämä vastaanotti kirjallisuuden Nobel-palkinnon, ihmisen myötätunnolla, joka teki runoistaan filosofista ravintoa maailmalle. Alfred Asís laati Pablolle omistettuja runoja. Hän kertoi säkeissä, joissa oli omia melodioita. Hän on kuuluisa taiteilija.

Alfred kertoo läpinäkyvästi Pablon arjen askelista. Osoittaen, minne hän jätti jälkensä. Runollisella innostuksella hän tuo esiin luottamuksen kirjoittamiseen mille tahansa paperille. Kulkijana runoilija Alfred jättää maahan jäljen siitä, mikä on väsymätöntä. Toivon taistelija elämänsä keveyden puolesta. Käveli sitten kengät jalassa tai paljain jaloin, hänen askeleensa lievittävät tuskia, jotka ovat väsyneet tämän tien kivistä. Hän nousee taivaaseen, katsomatta kuinka jokainen runo, jokainen kirja ja hänen vaatteensa syntyvät kuun alla. Myrskyisässä maisemassa hän kieltäytyi kuolemasta. Kuva kukasta, tuoreesta ja kauniista. Alfred loi yhteyden tuon kukan kauneuden ja Pablon sielun välille.

Hienovaraisilla säkeillä hän kirjoitti Pablon rutiinista. Koulunkäynti luonnon armoilla.

Sateessa, kastaen kehon, mutta oppimista unohtamatta. Joki oli yksi niistä leikin lähteistä, joita lapsi Pablo harjoitti, heittäen kiviä ja kuunnellen ääntä veden pinnalla. Se oli seikkailunhaluisen lapsen silmin nähtyä. Alfred Asís kirjoittaa: Pablo kirjoittaa etelään. Hän kuvaa taian jokaisessa paikassa, jossa hän kulkee ja jota hän ihailee. Pablon näkemys muuttuu runoksi Alfredin käsissä. Hän kirjoittaa asuntonsa vuoteessa. Isla Negra. Varmoin ja hitain askelin hän saapui sinne, missä vihreys ja maan alkuperäiskasvit ottavat Pablon vastaan hänen varmoin askelein. Hän kuvaa säkeissä kaikki kohdat. Huone, jossa hän lepäsi, otti Pablon vastaan hänen saapuessaan. Alfred kuvasi sen akrostikolla, PABLO NERUDA.

13

Tällä alueen huipulla, nykyään puistona, minulla oli kunnia vastaanottaa Alfred Asísin käsistä palkinto, joka symboloi niiden kirjailijoiden arvostusta, jotka elävät ja elivät hetkiä täynnä kulttuureja ja toivotettiin tervetulleiksi Nerudan maahan. Pabloa kunnioittava kirjailija mainitsee naisen. Myötätunto, joka ylittää Pablo Nerudan katseet. Kuva Pablosta veneessä, joka arvostaa seikkailujaan nauttien joen vedestä. Alfred käyttää runollista herkkyyttään sen kuvaamiseen. Hän

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

tekee runon, joka tunkeutuu silmiin, tulivuoren toiminnan maan huipulla, jossa merivesi toimii peilinä Pablon silmille.

Romanttisissa säkeissä kirjailija, Alfred, kuvaa tunteita, kun kulkijat, ohikulkijat, matkailijat kohtaavat Pablon taloa symboloivassa portissa. Hän puhuu Isla Negrasta rakkauden turvapaikkana, syleilyn, seurustelun, siinä rutiinissa, jonka Pablo Neruda eli rakkaan vaimonsa kanssa. Ylivoimaisella taidolla hän kuvaa proosassa Pablon matkoja. Maat, jotka hän tuns halunsa elää huipulla. Hän tallentaa tämän kirjan lukijoille kohtauksia Pablon perhe-elämästä. Kuinka hänen perheensä käyttäytyi arjessa. Tunteet, jotka johtivat kyynelisiin. Hänen kiintymyksensä paikkoihin, joissa hän kävi ja asui. Hän mainitsee "Pablo isän", isän roolin tyttärelleen Malva Marina Trinidad Reyesille, joka kuoli ennenaikaisesti. Kuvitteellinen isyys.

Mitä Pablo Kirjoitti ja Yhteydet Hänen Elämäänsä:

(Lo que escribió Pablo y las conexiones con su vida:)

- **Välähdys Mapuche-maahan;**
- **Herääminen luonnon kanssa;**
- **Kuinka hänen runoutensa syntyi;**
- **Nerudan läsnäolo Maruri-kadulla;**
- **Akasia, puu, joka toimi Nerudan työn todistajana;**
- **Yhteys mereen;**
- **Nerudan perintö;**
- **Hänen siteensä ystäviin Isla Negrassa.**

"Lisää ja lisää Nerudaa" -matkojen jälkeen Argentiinassa ja useissa muissa maissa. Vielä pienenä matkustaessaan hän tutustui rajoihin. Mapuche-maihin, Araucaria-alueelle. Kerää puiden siemeniä. Sitten hän alkaa tallentaa kirjaimiin ja yhä useampiin kirjaimiin kuvaamalla kulkemaansa maisemaa.

Alfred kuvaa Pablon saapumisen Santiagoon maanpaosta palattuaan. MARURI-KADUN
Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

NERUDA. Muistellen paikkoja, joissa hän syntyi. MARURI-KATU säilyttää Pablo Nerudan historian, missä hän syntyi ja vietti lapsuutensa. Runossa "Näen sinut Pablo" Alfred kuvaa mieltymystä mereen, rantoihin. Pablون lapsuudesta syntyi JUNA. Hän tunsu junakoneen, raudan voiman. Puiden ja metsien keskellä.

Runossa "Kukan Alku" kevään julistus, sielun värit. Alfred kirjoittaa itämisestä ja kasvusta sydämissä. Pohdintaa runoilijana olemisesta. "Sinä jäit" – hän mainitsee Pablون, joka jatkoi matkaa, nimeämällä kohtalonsa maasta taivaaseen. Hän asettuu Pablون asemaan. Pablo – ihmiset valittavat; Pablo – lähestyy sivujokea; Pablo – ylittää vuorijonoja; Pablo – hengittää vapautta; Aito Pablo, romanttinen runoilija, jolla on monia ystäviä.

16

"Pablo ja Romeu Murga" – Alfred kirjoittaa läheisyydestä ja osallisuudesta Romeu Murgan kanssa kirjoittamisen taiteen maailmassa. "Äiti, et nähnyt minun kävelevän" – hän sisällyttää Pablون hengen ja puhuu äidin tunteista. Hänen äitinsä, ehdoton kumppani. Yhdistyneet kaikissa hetkissä.

"Pablo, sinun teoksesi ja paikkasi" – Tämän kirjan kirjoittaja korostaa kuljettuja mutkaisia polkuja. Hänen teoksensa ovat täynnä ilmasto-

olosuhteita. Kaikki tämä oli teemana, kannustimena suurelle runoilijalle Nerudalle. Alfred Asís kuvaa säkeissä tapaamisia ystävien kanssa Isla Negrassa viinien kera.

"Sinun silmäsi, Pablo löytämässä" – hän näyttää kuvin Pablon tallaaman polun kynän käytön tuolla puolen, tunteiden tuolla puolen. Hän vastaa säkeissä Pabloa koskeviin kysymyksiin. Riittää, kun katsotaan tähtiä ja kuuta löytääkseen vastauksia niin moniin kysymyksiin.

"Isla Negra" – täältä Pablo löysi kyynelten ja tunteiden tehtaan. Talo, jossa muistot ja nostalgia asuvat tähän päivään asti. Kuin sielun painaumat. Pablo Nerudan kestävä perintö vahvistaa hedelmälliset jäljet. Henkinen paikka.

Alfred Asís tekee yhteenvedon näin: Pablo Isla Negrassa on kyynelten ja tunteiden tehdas. Runo, joka juhlistaa kokemusta vierailla ja tuntea Pablo Nerudan kestävä läsnäolo. Tässä paikassa, korostaen runoilijan ja hänen ihailijoidensa välille syntyvää tunneyhteyttä. Portti, jonka kautta näemme meren, valon ja syitä runojen tekemiseen. Nerudan olemus tallennettiin ja poimittiin kirjailijan herkkyydestä ja omistautumisesta tämän kirjallisuuden Nobel-voittajan tutkimiseen.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

Pablo Nerudan runoistaan ja poliittisesta toiminnastaan, sosialistina, tunnettu. Ollessaan suurlähettiläänä. Alfred Asís tarjoaa tämän arvokkaan kunnianosoituksen suurelle toverille, lähiystävälle, runoilijalle Pablo Nerudalle.

José Hilton Rosa, Brasil

FI Alfred Asísin Aarteesta

(Del tesoro de Alfred Asís)

"Mitä enemmän maksaa, sitä enemmän taistelen. Jokainen voitto on hien, kivun ja kyynelten hinta. Jokainen epäonnistuminen on hintana sille, ettei tee mitään."

"Vain ne, joilla on suuri sielu ja hyväntahtoinen mieli, tuntevat, näkevät ja tekevät asiat sydäimestä, eivät velvollisuudesta tai tahdosta riippumattomien vaikutusten vuoksi."

"Yksin ollessasi sinulla ei ole aikaa, kun kuolema sinut tavoittaa..."

"Isla Negrán hämärät avaavat aistit musertavalla voimalla. Sitten laskeutuu yö, joka antaa mahdollisuuden nähdä kirjaimet, tähtien ja puutarhojen keskellä; itäen, ravitsemalla, syntyen."

"Maalari muuttaa taivaan manifestin runoudeksi, värit sekoittuvat hänen mielessään, ja hän järjestää ne heti pensselillä, joka vedon vedolta muodostaa luomuksen hänen kankaalleen. Runoilija maalaa kirjaimilla mielensä manifestin ja synnyttää sielusta runon luomisen."

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

"Isla Negra on tehty maailmankaikkeudesta ja merestä, sumusta ja virrasta. Raivokkaat auringonlaskut, ruusun sävyt ja voimakkaat punaiset ovat vallitsevia. Rauha, hiljaisuus ja majesteettisuus ovat herkkiä olemattomuuden ja kaiken välillä. Isla Negra on universaali näyttämö, kaikkien sielujen, koko maailman, se kuuluu kaikille tasapuolisesti. Isla Negra, Pablo Nerudan koti ja puutarha, taivaan ja sumupeitteiden vieressä. Myrskyisällä talvimerellä; kaloja, merenneitoja ja merirosvolaivojen keulakuvia. Maalla ja meren rannalla; mustia kiviä, hiekkaa ja kiviä. Ilmassa, ääniä hiljaisuuden ja runollisen sanan välillä."

20

"Aion juoda kaiken Isla Negran auringon, ja jälkiruoaksi kuu odottaa minua kanssasi."

"Kun äänet vaeltavat hiljaisuudessa, ja ilmassa hengitetään hetken rauhaa, me voitamme tilaa maassa, taivaankannella ja tässä paikassa, Isla Negrassa, rauhan ja intensiivisen rakkauden kodissa."

"Pablo, näit enemmän maata, enemmän tuskaa, enemmän intohimoa ja enemmän tuskaa. Kirjain

kirjaimelta korjasit niittyjä, valaisit neitoja ja kuu veti esirippua nähdäksesi tähdet. Olin lähellä kulkureittejäsi, astuin moniin jälkiisi; Rapa Nuilla tunsin sinut, Machu Picchussa Andien taivaan vieressä pilvien ja esi-isien keskellä aistin sinut. Tänään olen jo rinnallasi, Isla Negrassa jäin; minun tarvitsee vain nostaa katseeni ja näen sinut puutarhassasi yötä päivää; päivällä joukon keskellä, joka tulee sinua katsomaan, ja yöllä varjojen keskellä, jotka sinua seuraavat, ja kuten sinä, minäkin jäin loppuelämäkseni."

Analyysi ja Kommentit (*Analyysi ja Kommentit*)

21

- Koskettavat Fragmentit: Nämä "Alfred Asínin aarteet" -fragmentit ovat todella koskettavia ja täynnä syvää herkkyyttä. Ne vangitsevat puhuttelevasti tämän paikan, Isla Negrán, olemuksen, ei vain maantieteellisenä erillisalueena, vaan elävänä inspiraation ja pohdinnan lähteenä.
- Filosofia ja Aika: Niissä havaitaan ponnistelun ja sinnikkyuden filosofia ("Mitä enemmän maksaa, sitä enemmän taistelen"), vakaumus siitä, että suuret sielut toimivat sydäimestä, ja terävä tietoisuus ajan katoavaisuudesta suhteessa ikuisuuteen

("Vain se, ettei sinulla ole aikaa, kun kuolema sinut tavoittaa...").

- **Isla Negrán Kuvaus:** Kuvaus Isla Negrasta on erityisen voimakas ja mieleenpainuva. "Isla Negrán hämärät [jotka] avaavat aistit musertavalla voimalla" maalaa elävän kuvan siitä, kuinka tämä ympäristö stimuloi luovuutta ja itsetutkiskelua, antaen "kirjaimien, tähtien ja puutarhojen keskellä" itää.
- **Luovuuden Ristiriita:** Pohdinta maalarin ja runoilijan luovasta prosessista on selkeä, löytäen kauniin rinnakkaisuuden kankaan ja sanan välillä, molemmat ovat peräisin sielusta.
- **Henkilökohtainen Yhteys:** Lopuksi, läheinen ja henkilökohtainen yhteys Pablo Nerudaan on käsin kosketeltava. Se on vuoropuhelu, joka ylittää ajan, seuraten hänen jälkiään Rapa Nuilta Machu Picchuun, löytääkseen lopulta henkisen ja fyysisen asuinpaikan hänen rinnallaan, täällä Isla Negrassa.

Gesfer, Canadá

FI Runo 2: Pablo
(Araukariat)
(Poema 1: PABLO)
PABLO



Araukariat näkivät sinun kulkevan ne taivuttivat oksiaan, ne antoivat sinulle varjonsa ja ne näyttivät sinulle mäntyjen anteliaan hedelmän. Puun alla Araukaanisen maan matto Olit siellä yöllä sinä tunsit sen. Olit siellä päivällä se oli lähellä.

Analyysi
(Análisis)

Tämä Alfred Asísin runo, nimeltään yksinkertaisesti "PABLO", on toinen osa Nerudalle omistetusta sarjasta. Yksinkertaisten ja mieleenpainuvien kuvien kautta runoilija kuljettaa meidät Chilen eteläiseen maisemaan, josta Neruda löysi inspiraatiota ja yhteyden luontoon.

Araukariat Todistajina:

Runo alkaa kuvalla araukarioista, Chilen eteläosan tunnuspuista, jotka "näkivät [Nerudan] kulkevan".

Araukariat eivät ole vain puita, vaan todistajia runoilijan läsnäolosta, jotka

taivuttavat oksiaan kunnioituksen ja ihailun merkiksi.

Ne tarjoavat hänelle varjonsa ja antavat hänelle hedelmänsä, mäntyjen siemenen.

Yhteys Araukaaniseen Maahan:

"Araukaanisen maan matto" edustaa Nerudan syvää yhteyttä maahan ja mapuche-kulttuuriin.

Runoilija kokee tämän yhteyden sekä yöllä että päivällä, tuntien maan läheisyyden.

Kuvan Yksinkertaisuus:

Runo on tunnusomaista yksinkertaisuudellaan ja selkeydellään, käyttäen suoraa ja mieleenpainuvaa kieltä. Kuvat ovat voimakkaita ja välittävät rauhan ja harmonian tunteen luonnon kanssa.

Kunnianosoitus Nerudalle:

Näiden kuvien kautta Alfred Asís kunnioittaa Pablo Nerudan hahmoa, korostaen hänen yhteyttään luontoon ja juurtumistaan chileläiseen maaperään.

Yhteenvetona, "PABLO" on runo, joka juhlistaa Nerudan hahmoa herättämällä mieleen ne eteläiset maisemat, jotka jättivät jäljen hänen elämäänsä ja teoksiinsa.

FI Runo ja Kommentaari Suomeksi

POETA (RUNOILJA)

Nimillä sanoit kirjaimista taivaan heijastuksen,
levottoman maan, inhimilliset hauraudet. Seurasit
jälkiä kaiken sen virtaavan uoman, mikä mielesi täytti.
Kylvit ja ne itivät enemmän kuin ne, jotka korjasivat
satoa. Tänään he ovat ne, jotka sinua rakastavat.
Sinisen meren ja taivaansinisen yltä navetasta
kaupunkiin asti karusta maaseudusta.

Komentaari

Tämä toinen runo, nimeltään "POETA" (Runoilija),
jatkaa kunnianosoitusta Pablo Nerudalle, keskittyen
hänen hahmoonsa luojana ja hänen työnsä
vaikutukseen.

- Hänen teoksensa laajuus: Runo korostaa Nerudan kykyä nimetä ja antaa ääni todellisuuden eri puolille: "taivaan heijastuksen, levottoman maan, inhimilliset hauraudet". Korostetaan hänen runoutensa syvyyttä ja yleismaailmallisuutta, joka kattaa luonnosta inhimillisiin tunteisiin.
- Inspiraatio ja luominen: "Seurasit jälkiä kaiken sen virtaavan uoman, mikä mielesi täytti" viittaa siihen ehtymättömään inspiraation lähteeseen, joka Nerudalla oli. Kylvön ja sadonkorjuun

kuvasto symboloi runoilijan luomisprosessia ja hänen työnsä hedelmää.

- Perintö ja rakkaus: Runo korostaa sitä rakkautta ja ihailua, jonka Neruda herättää lukijoissaan, jotka rakastavat häntä "Sinisen meren ja taivaansinisen yltä, Navetasta kaupunkiin asti, karusta maaseudusta". Tämä heijastaa hänen teoksensa poikittaista ja kestävästä luonnetta, joka tavoittaa ihmiset eri taustoista ja paikoista.
- Runoilijan hahmo: Painotetaan Nerudan hahmoa runoilijana, joka ylitti rajat ja jätti lähtemättömän perinnön. Nerudan runoutta kuvaillaan joksikin, joka itää ja antaa paljon hedelmää.
- Yhteenveto: Lyhyesti sanottuna, "POETA" on kunnianosoitus Nerudan kyvyille vangita elämän ja luonnon olemus runoutensa kautta, ja hänen teoksensa pysyvälle vaikutukselle maailmassa.

FI Runo ja Kommentaari Suomeksi NOBEL

Kuvittelitko? päästä toisen huipulle ihmisyyden ja sukujuuren vuoren sen, joka sinua kutsuu sisarten asioiden joukossa joukkojen j ulistaessa sisällään kantaman tunteen arvoa.

Että he etsisivät jälkiäsi
runoilijat ja vaeltajat
hämmästyisivät kaunottaret
ja laulavat linnut. Sanojen
heijastuksia lähetetty
suoraan, kylvetty paperiin
pyyhkimättömillä musteilla
tullakseen kypsäksi
hedelmäksi, joka ravitsee kansaasi.



27

Kommentaari: Alfred Asís'n runo "NOBEL", omistettu Pablo Nerudalle

Tämä on runollinen pohdiskelu ja kunnianosoitus Pablo Nerudalle tämän transsendenttisen palkinnon saamisen yhteydessä. Asís kääntyy suoraan Nerudan puoleen tutkien tunnustuksen suuruutta ja sen pysyvää vaikutusta.

- Alkukysymys ja Saavutuksen Suuruus: Runo alkaa retorisella kysymyksellä: "Kuvittelitko?" Tämä suora puhuttelu Nerudalle luo intiimin ja pohdiskelevan sävyn. Asís kysyy, ajatteliko Neruda koskaan ajatusta "päästä toisen huipulle / ihmisyyden ja sukujuuren vuoren". "Huippu" ja "toinen vuori" ovat voimakkaita

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

metaforia, jotka edustavat maailmanlaajuisen tunnustuksen, Nobelin palkinnon, huippua. Se ei ole fyysinen vuori, vaan saavutus "ihmisyyden ja sukujuuren" puolesta, viitaten huippuun, joka on saavutettu sekä hänen inhimillisellä olemuksellaan että hänen perintönsä, hänen runollisen sukulinjansa, transsendenssilla.

- Syiden Kutsu ja Kansan Tunnustus: Tämä "vuori" tai tunnustus on jotain, joka "sinua kutsuu / sisarten asioiden joukossa". Tämä voitaisiin tulkita siten, että Nobel on luonnollinen seuraus tai kutsu, joka nousee Nerudan syvistä vakaumuksista ja taisteluista (hänen "sisarten asioistaan", niin runollisista kuin sosiaalisistakin). Ne ovat ne "joukot, jotka julistavat / sisällään kantaman tunteen arvoa", jotka pohjimmiltaan vahvistavat tämän tunnustuksen. Asís korostaa, että palkinto on kaiku siitä syvästä emotionaalisesta vaikutuksesta, joka Nerudan runoudella oli ihmisiin, miten se yhdistyi kansan tunteeseen.
- Transsendenssi ja Pyyhkimätön Perintö: Runo ennustaa Nerudan tulevaa vaikutusta: "Että he etsisivät jälkiäsi". Hänen "jälkensä" symboloivat hänen työtään, hänen elämänpolkuaan ja runollista reittiään, jotka toimisivat oppaana ja inspiraationa. "runoilijat ja vaeltajat hämmästyisivät / kaunottaret ja laulavat linnut." Ihailu Nerudaa kohtaan ei rajoittuisi asiantuntijoihin tai seuraajiin, vaan ulottuisi

kauneuteen kaikissa muodoissaan ("kaunottaret") ja jopa luontoon ("laulavat linnut"), viitaten hänen teoksensa universaalisuuteen ja syvään integroitumiseen maailman kudokseen. "Hämmästyminen" osoittaa sitä syvää ihailua ja vaikutusta, jota hänen työnsä jatkaisi.

- Sana Ikuisena Ravintona: "Sanojen heijastuksia / lähetetty suoraan, kylvetty paperiin / pyyhkimättömällä musteilla" kuvaa Nerudan runouden luonnetta: aitoa ("lähetetty suoraan"), pysyvää ("kylvetty paperiin pyyhkimättömällä musteilla"). Tämän kylvön tarkoituksena on "tullakseen kypsäksi hedelmäksi, joka ravitsee kansaasi". Tämä on runon keskeinen metafora. Nerudan runous ei ole vain taidetta, vaan hengellistä ravintoa, ruokaa "hänen kansalleen" (ihmisille, ihmiskunnalle). Hänen sanansa ravitsevat, lohduttavat, inspiroivat ja rikastuttavat niiden elämää, jotka niitä lukevat.
- Yhteenveto: Alfred Asís'n runo "NOBEL" on kunnianosoitus, joka tarkastelee Nerudan Nobelin myötä saavuttamaa huippua, ei vain palkintona, vaan runoilijan ja "joukkojen" välisen syvän emotionaalisen siteen kiteytymisenä. Asís korostaa universaalia ihailua, jota Neruda inspiroisi, ja pohjimmiltaan hänen runollisen sanansa transsendenttista ja ravitsevaa luonnetta, kylvettynä "pyyhkimättömällä musteilla" tullakseen "kypsäksi hedelmäksi", joka ravitsee ihmisten

sieluja. Se on näkemys Nobelista
tunnustuksena Nerudan kyvylle koskettaa
inhimillistä tunnetta ja jättää kuolematon
perintö.

FI Runo ja Kommentaari Suomeksi

CAMINANTE (VAELTAJA)



Niin pienet jalat aloittivat matkasi mutaiset ja kylmät, lämpimät ja varjoiset. Väsyneet, laahustetut vakaat, kantaa koputtelevat merkkasit polun metsään melkein koko maailmaan. Paljain jalojin hiekassa lankuilla ja kivillä vedessä ja maassa, odottava vaeltaja. Sitten jalkaan laitettiin saappaat kiiltonahkakenkä Astit matoille – ne eivät olleet enää rikki! Ne olivat punaiset, samettiset. Puuvillaa lattialla pehmensi kävelyäsi, koko nautintoasi.

Kommentaari: Runo "CAMINANTE" (Vaeltaja)
Tämä runo, nimeltään "VAELTAJA", vie meidät matkalle Pablo Nerudan elämänpolulle keskittyen hänen askeleisiinsa, sekä kirjaimellisiin että metaforisiin.

- Ensimmäiset Askeleet: Runo alkaa kuvalla Nerudan "pienistä jaloista", symboloiden hänen vaatimattomia alkujaan. Alkuperäinen polku kuvataan "mutaisiksi ja kylmiksi", mutta myös "lämpimiksi ja varjoisiksi", mikä viittaa

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

vaikeuksiin ja varjoihin, mutta myös kodin lämpöön ja itsetutkiskeluun. Viitataan askeleisiin, jotka ovat "väsyneet, laahustetut", mutta myös "vakaat, kantaa koputtelevat", mikä heijastaa runoilijan sitkeyttä.

- Runoilijan Polku: "Merkkasit polun metsään, melkein koko maailmaan" korostaa Nerudan globaalia vaikutusvaltaa ja hänen kykyään avata polkuja kirjallisuudessa. "Paljain jaloin hiekassa lankuilla ja kivillä vedessä ja maassa, odottava vaeltaja" näyttää Nerudan yhteyden luonnon elementteihin ja siihen, kuinka luonto inspiroi häntä.
- Nousu ja Tunnustus: Kuva "saappaiden jalkaan laittamisesta" ja "kiiltonahkakengästä" symboloi yhteiskunnallista nousua ja runoilijan saamaa tunnustusta. "Astit matoille – ne eivät olleet enää rikki! Ne olivat punaiset, samettiset" edustaa luksusta ja mainetta, jotka Neruda saavutti. "Puuvillaa lattialla pehmensi kävelyäsi, koko nautintoasi" osoittaa mukavuuden ja saavutetuista menestyksistä nauttimisen.
- Polun Metafora: Runo käyttää polun metaforaa kuvaamaan Nerudan elämää, hänen vaatimattomista alkuistaan hänen maailmanlaajuiseen tunnustukseensa. Korostetaan jokaisen askeleen tärkeyttä,

ensimmäisistä ja vaikeista kaikkein loistavimpiin.

- Nerudan Ihmisyyys: Maineesta ja tunnustuksesta huolimatta runo ei unohda Nerudan ihmisyyttä, muistuttaen hänen alkuperästään ja yhteydestään maahan.
- Yhteenvedo: Lyhyesti sanottuna, "VAELTAJA" on runo, joka kutsuu meitä pohtimaan Pablo Nerudan elämänpolkua, korostaen hänen sitkeyttään, yhteyttään maahan ja hänen kirjallista perintöään.

FI Runo ja Kommentaari Suomeksi

AL CIELO (TAIVAALLE)

Kohotit katseesi kohtasit tyhjyyden sitten tulivat
tähdet, komeetat ja kolmikot. Ne kylvivät silmäsi,



katseesi Syntyi säkeitä ja
tahteja rakensivat kirjoja ja
vaatteita. Sitten tuli kuu,
valaisi sinua hopealla
matotti maisemasi, timantoi
toivosi. Ukkonen antoi
kuulua itsestään avasit
syvät silmäsi jäit vihaiseksi,
et halunnut kuolla.

34

Komentaari: Runo "AL CIELO" (Taivaalle)

Tämä runo, nimeltään "TAIVAALLE", vie meidät Pablo Nerudan teoksen kosmiseen ulottuvuuteen, tutkien hänen yhteyttään universumiin ja hänen taisteluaan kuolevaisuutta vastaan.

- Katse Äärettömyyteen: Runo alkaa kuvalla Nerudasta, joka kohottaa katseensa kohti taivasta, kohdaten aluksi "tyhjyyden". Tämä "tyhjyys" voidaan tulkita universumin valtavuutena ja pienen olemisen tunteena sen edessä.

- Kosminen Herääminen: Sitten taivas täyttyy "tähdillä, komeetoilla ja kolmikoilla", jotka ovat kosmoksen kauneuden ja mysteerin symboleja. "Ne kylvivät silmäsi, katseesi" viittaa siihen, että nämä taivaalliset kuvat inspiroivat Nerudan luovuutta, synnyttäen hänen "säkeitään ja tahtiaan". "Syntyi säkeitä ja tahteja rakensivat kirjoja ja vaatteita" edustaa Nerudan kirjallista työtä, ikään kuin universumi itse olisi luonut sen.
- Valo ja Toivo: Kuun tulo, joka "valaisi sinua hopealla" ja "matotti maisemasi", symboloi inspiraation ja toivon valoa. "Timantoi toivosi" osoittaa, kuinka kuu antoi Nerudan toivolle kirkkautta.
- Taistelu Kuolevaisuutta Vastaan: "Ukkosen" esiintulo edustaa kuolevaisuuden kohtaamista. "avasit syvät silmäsi jäit vihaiseksi, et halunnut kuolla" näyttää Nerudan vastarinnan kuolemaa kohtaan ja hänen halunsa ylittää se teoksensa kautta.
- Yhteys Universumiin: Runo luo yhteyden Nerudan teoksen ja universumin välille, viitaten siihen, että hänen runoutensa on ilmaus kosmoksen valtavuudesta ja mysteeristä. Runo johdattaa pohdintaan elämästä, kuolemasta ja transsendenssista.

- Yhteenveto: Lyhyesti sanottuna, "TAIVAALLE" on runo, joka tutkii Nerudan runouden kosmista ulottuvuutta, korostaen hänen kykyään löytää inspiraatiota universumista ja hänen taisteluaan kuolevaisuutta vastaan.

FI Runo ja Kommentaari Suomeksi LA FLOR EN EL ALMA DE PABLO (KUKKA PABLON SIELUSSA)

Kuin silkkiruusut kuin siniset orvokit
ylpeä Chagual tavalliset kirjaimet
syntyivät verrattomina. Eukalyptuksen
kukka ja tuoksu männyn pihka
laakeripuun tuoksu Canelon pyhyys.
Yksi kerrallaan kukka sinulle ilmeni se
kylvi sieluusi ilosta tuskaan mutta,
rauhasi levisi kun kolibri ruokaili se oli
eliksiiri ja makeus aurinkoisena päivänä pienen linnun
lepattaminen kylvi sinulle rakkauden.



37

Komentaari: Runo "LA FLOR EN EL ALMA DE
PABLO" (Kukka PABLON Sielussa)

Tämä runo tutkii Pablo Nerudan yhteyttä luontoon,
käyttäen kukkien metaforaa edustamaan inspiraatiota
ja tunteita, jotka kukkivat hänen sielussaan.

- Kukkien Monimuotoisuus: Runo luettelee erilaisia kukkia, herkästä "silkkiruususta" ja "sinisistä orvokeista" alkuperäiseen "ylpeään Chagualiin" ja "tavallisiin kirjaimiin", jotka muuttuvat joksikin "verrattomaksi". Mainitaan myös puita, kuten "Eukalyptus", "Mänty" ja

"Canelo", joiden tuoksut ja pihka symboloivat luonnon aistien rikkautta.

- Luonto Inspiraation Lähteenä: "Yksi kerrallaan kukka sinulle ilmeni se kylvi sieluusi" viittaa siihen, että luonto oli Nerudalle jatkuva inspiraation lähde, raviten hänen sieluaan erilaisilla tunteilla. "Ilosta tuskaan, mutta rauhasi levisi" näyttää, kuinka luonto vaikuttaa runoilijan mielentiloihin.
- Kolibri Rakkauden Symbolina: Kuva kukista mettä nauttivasta kolibrista edustaa rakkautta ja makeutta, jonka Neruda löysi luonnosta. "se oli eliksiiri ja makeus aurinkoisena päivänä pienen linnun lepattaminen kylvi sinulle rakkauden" osoittaa, kuinka luonto antaa Nerudalle rakkautta.
- Luonto Nerudan Sielussa: Runo viittaa siihen, että luonto ei vain inspiroinut Nerudaa, vaan tuli myös oleelliseksi osaksi hänen sieluaan. Luonnon kukat ja tuoksut kukkivat hänen sisällään, synnyttäen hänen runoutensa.
- Yhteenveto: "KUKKA PABLON SIELUSSA" on runo, joka juhlistaa Nerudan syvää yhteyttä luontoon, korostaen sitä, kuinka luonnon maailman kauneus ja monimuotoisuus ruokkivat hänen sieluaan ja inspiroivat hänen työtään.

FI Runo ja Kommentaari Suomeksi



PABLO, LA LLUVIA DEL SUR (PABLO, ETELÄN SADE)

PABLO Kasteli sinua kostean etelän sade matkalla kouluun.

Sade satoi rintaasi ja selkääsi leveälieriseen hattuusi ja aamunkoiton keppiin vihreissä toivon vuorissa ja puissa, jotka ilmoittivat saapumisestasi.

Komentaari: Runo "Pablo, la lluvia del sur" (Pablo, etelän sade)

Tämä runo tuo mieleen kuvan nuoresta Pablo Nerudasta kohtaamassa sadetta matkalla kouluun, yhdistäen hänet Chilen eteläosan maisemaan ja tunnelmaan.

- Sade Kaikkialla Läsneä Olleena Elementtinä: Runo korostaa sateen jatkuvaa läsnäoloa Nerudan elämässä, erityisesti hänen lapsuudessaan ja nuoruudessaan Chilen eteläosassa. Lauseen "Sade satoi rintaasi ja selkääsi" toistaminen korostaa tämän luonnonilmiön voimakkuutta ja pysyvyyttä.
- Yhteys Eteläiseen Maisemaan: Sateesta tulee eteläisen, kostean ja vihreän maiseman

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

symboli, joka vaikutti syvästi Nerudan teoksiin. "vihreissä toivon vuorissa ja puissa, jotka ilmoittivat saapumisestasi" osoittaa luonnon läsnäolon ja sen, kuinka se merkitsi Nerudan elämää.

- Kuva Nuoresta Nerudasta: Runo kuljettaa meidät Nerudan lapsuuteen, kuvitellen hänen kävelevän sateessa "leveälierisessä hatussaan" ja "keppinsä" kanssa. Tämä kuva tuo mieleen hänen alkujensa yksinkertaisuuden ja vaatimattomuuden.
- Sade Inspiraation Symbolina: Sade, jota voitaisiin pitää esteenä, muuttuu inspiraation symboliksi nuorelle Nerudalle. "Kasteli sinua kostean etelän sade matkalla kouluun" osoittaa, kuinka jopa arkisimmissa toimissa sade oli läsnä.
- Yhteenveto: Lyhyesti sanottuna, "Pablo, etelän sade" on runo, joka vangitsee eteläisen maiseman olemuksen ja sen vaikutuksen Pablo Nerudan elämään ja työhön, käyttäen sadetta voimakkaana symbolina yhteydestä luontoon.

FI Runo ja Kommentaari Suomeksi

PABLO Y LAS PIEDRAS DEL RÍO (PABLO JA JOEN KIVET)

PABLO Joen kivet soivat hioavat särmiään virran kulkiessa Useampi kuin yksi kädelläsi heitetty kivi hipaisi kuuraisia pintoja niihin ei sattunut, sillä ne oli kuorrutettu oodoilla ja pehmeillä runoilla kuin silkillä anteliaista käsistäsi kirjoituksissa ja seikkailunhaluisista silmistäsi.



41

Kommentaari: Runo "Pablo y las piedras del río" (Pablo ja joen kivet)

Tämä runo tuo mieleen kuvan nuoresta Pablo Nerudasta vuorovaikutuksessa joen kivien kanssa, käyttäen tätä kuvaa symboloimaan runoilijan yhteyttä luontoon ja hänen kykyään muuttaa todellisuutta runouden kautta.

- Kuva Joen Kivistä: Runo alkaa kuvauksella joen kivistä, jotka "soivat hioavat särmiään virran kulkiessa". Tämä kuva tuo mieleen luonnon voiman ja kauneuden. Kivet edustavat käsin kosketeltavaa ja konkreettista

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

todellisuutta, mutta myös muutoksen mahdollisuutta.

- Nerudan Vuorovaikutus Kivien Kanssa:
"Useampi kuin yksi kädelläsi heitetty kivi hipaisi kuuraisia pintoja" viittaa Nerudan leikkisään ja tutkivaan vuorovaikutukseen luonnon kanssa. Kivet, jotka ovat "kuorrutettu oodoilla ja pehmeillä runoilla kuin silkillä", symboloivat Nerudan kykyä muuttaa todellisuutta runoutensa kautta, täyttäen sen kauneudella ja merkityksellä.
- Runous Muutoksena: Runo viittaa siihen, että Nerudan runoudella on voima pehmittää ja kaunistella todellisuutta, ikään kuin kivet muuttuisivat silkiksi hänen kosketuksestaan. "anteliaista käsistäsi kirjoituksissa ja seikkailunhaluisista silmistäsi" osoittaa Nerudan energian ja sen, kuinka tämä energia välittyi hänen teoksissaan.
- Yhteys Luontoon: Runo korostaa Nerudan syvää yhteyttä luontoon, joka ilmenee hänen vuorovaikutuksessaan joen kivien kanssa. Luonto nähdään inspiraationa ja luomisen välineenä.

Yhteenveto: Lyhyesti sanottuna, "Pablo ja joen kivet" on runo, joka juhlistaa Pablo Nerudan kykyä muuttaa todellisuutta runoutensa kautta, käyttäen joen kiviä voimakkaana symbolina tästä muutoksesta.



FI Runo ja Kommentaari Suomeksi

PABLO, ESCRIBIÉNDOLE AL SUR (PABLO, KIRJOITTAEN ETELÄLLE)

Etelä muuttui vehreäksi puutarhaksi kynästäsi
Paperilla kuvailit Araucariaksia pyhän Canelon ja
länsipuolella Lengan pysähtyneen Ñirren viereen ja



tulivuoren vuorten huipuilla.
Alempana Coihues, Mañío
Ulmo, jolla on universaali
tuoksu metsäsi puut
maagisen ja eloisan vihreän
vihreän maaperästä
kontrastina sinertävän
taivaasi korkeuksissa.

44

Kommentaari: Runo "Pablo, escribiéndole al sur"
(Pablo, kirjoittaen etelälle)

Tämä runo juhlistaa Pablo Nerudan kykyä muuttaa
Chilen eteläinen maisema runolliseksi universumiksi
kirjoitustensa kautta.

- Etelän Muutos Kynän Kautta: Runo korostaa, kuinka Neruda muutti kynällään etelän "verhokkaaksi puutarhaksi" (vergel), ylenpalttisen kauneuden ja hedelmällisyyden paikaksi. Tämä korostaa runouden voimaa antaa elämää ja muuttaa todellisuutta.

- Eteläisen Maiseman Kuvaaminen: Mainitaan symbolisia puita Chilen eteläosasta, kuten Araucariakset, pyhä Canelo, Lenga, Ñirre, Coihues, Mañío ja Ulmo, luoden elävän ja yksityiskohtaisen kuvan maisemasta. Puiden ja vuorella olevan tulivuoren kuvaus tuo mieleen eteläisen maiseman majesteettisuuden ja monimuotoisuuden.
- Yhteys Luontoon: Runo korostaa Nerudan syvää yhteyttä luontoon, mikä ilmenee hänen kyvystään kuvata sitä niin tarkasti ja kauniisti. "metsäsi puut maagisen ja eloisan vihreän vihreän maaperästä kontrastina sinertävän taivaasi korkeuksissa" osoittaa, kuinka metsä ja taivas kuuluivat Nerudalle.
- Runous Luomisen Tekona: Runo viittaa siihen, että Nerudan kirjoittaminen on luomisen teko, jossa runoilija antaa muodon ja merkityksen eteläiselle maisemalle. Neruda luo runoutensa kautta maiseman, joka on osa häntä itseään.
- Yhteenvedo: Lyhyesti sanottuna, "Pablo, kirjoittaen etelälle" on runo, joka juhlistaa Pablo Nerudan kykyä vangita eteläisen maiseman olemus runoutensa kautta, muuttaen sen ikuiseksi runolliseksi universumiksi.

FI Runo ja Kommentaari Suomeksi

LA VISIÓN DE PABLO (PABLON NÄKY)

MITÄ NÄET, PABLO? Lokin Kivitalon Illuusion vuoria
Näet, Pablo, maagisen näyttämösi Isla Negran, sen



mustien kallioiden.
Vanhat kertovat, että Isla
Negra oli vain jälki Että
kalastajat palatessaan
meritöistään näkivät
pimeät kalliot rannikolla
ja sanoivat: "Olemme
saapuneet Isla Negraan"

Näin nimesi kylvetiin Isla Negran Pablo.

Kommentaari: Runo "La visión de Pablo" (Pablون näky)

Tämä runo vie meidät Isla Negraan, paikkaan, josta Pablo Neruda löysi turvapaikkansa ja inspiraationsa lähteen.

- Kysymys ja Vastaus: Runo alkaa kysymyksellä "MITÄ NÄET, PABLO?", kutsuen meitä tarkastelemaan maailmaa runoilijan silmin. Vastaus paljastaa Nerudan näyn: "Lokin, Kivitalon, Illuusion vuoria". Nämä kuvat tuovat mieleen rannikkomaiseman yksinkertaisuuden ja kauneuden.

- Isla Negra Maagisena Näyttämönä: "Näet, Pablo, maagisen näyttämösi Isla Negran, sen mustien kallioiden" sijoittaa meidät tunnuskuvalliseen paikkaan, joka merkitsi Nerudan elämää ja työtä. Isla Negra esitetään unelmien paikkana, jossa luonto ja mielikuvitus kietoutuvat toisiinsa.
- Isla Negran Nimen Alkuperä: Runo kertoo meille legendan Isla Negran nimen alkuperästä, yhdistäen sen mereltä palaavien kalastajien näkyyn. "Vanhat kertovat, että Isla Negra oli vain jälki, Että kalastajat palatessaan meritöistään näkivät pimeät kalliot rannikolla ja sanoivat: Olemme saapuneet Isla Negraan Näin nimesi kylvettiin Isla Negran Pablo." Tämä tarina lisää paikkaan ripauksen mystiikkaa ja taikuutta, yhdistäen sen paikallisiin perinteisiin ja kulttuuriin.
- Nerudan Yhteys Isla Negraan: Runo viittaa siihen, että Isla Negra ei ollut Nerudalle vain fyysinen paikka, vaan myös luomisen ja itsensä kohtaamisen tila. Loppulause "Isla Negran Pablo" luo identiteetin runoilijan ja hänen paikkansa välille.

Yhteenveto: Lyhyesti sanottuna, "Pablon näky" on runo, joka kutsuu meitä tarkastelemaan Isla Negrán kauneutta Pablo Nerudan silmin, korostaen tämän paikan merkitystä hänen elämässään ja työssään.



FI Runo ja Kommentaari Suomeksi TUS PASOS LENTOS Y SEGUROS COMO TU VOZ QUEDA Y REPOSADA (HITAASET JA VARMAT ASKELEESI KUIN HILJAINEN JA LEVOLLINEN ÄÄNESI)

Kuin hitaat ja varmat askeleesi kuin hiljainen ja levollinen äänesi.

Kuka ohjasi askeleitasi, Pablo? Sateisen etelän jälkeen kaupunkiin vuorijonon vieressä Syressien täyttämälle saarelle vanhojen kärryjen kuluttamille jäljille ohikulkijoiden aaltojen ja värikkäiden kalojen. Kuka vastaanotti askeleesi, Pablo? Rautaisen ankkurin kanssa, jonka jätit maallesi ja joka on edelleen hiennut ja ruostunut merituulten vaikutuksesta ajan kulumisesta joka ei ruostuttanut katsettasi jotka valaisevat leikattuja kirjaimiasi Chagualin takana.



49

Kommentaari: Runo "TUS PASOS LENTOS Y EGUROS..." (Hitaat ja Varmat Askeleesi...)

Tämä runo pohtii Pablo Nerudan kulkemaa polkua, hänen alkuajoistaan Chilen eteläosassa hänen saapumiseensa Isla Negraan, paikalle, josta tuli hänen turvapaikkansa ja inspiraationsa lähde.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

- Askeleiden ja Äänen Kuva: Runo alkaa kuvauksella Nerudan askeleista, "hitaat ja varmat", ja hänen äänestään, "hiljainen ja levollinen", mikä tuo mieleen tyyneyden ja viisauden kuvan. Tämä kuva on kontrastissa hänen runoudessaan löytyvän intensiteetin ja intohimon kanssa.
- Matka Etelästä: Runo tuo mieleen Nerudan matkan "sateisesta etelästä" kaupunkiin vuorijonon vieressä ja lopulta Isla Negraan. Tämä matka symboloi Nerudan etsintää paikkaan, jossa hän voisi yhdistyä luontoon ja löytää oman äänensä.
- Isla Negra Kohteena: Isla Negraa kuvataan maagisena paikkana, täynnä "Sypressejä", "vanhojen kärryjen kuluttamia jälkiä", "ohikulkijoiden aaltoja ja värikkäitä kaloja". Tämä kuvaus korostaa paikan kauneutta ja rauhaa, josta tuli Nerudan koti.
- Rautainen Ankkuri: Kuva "rautaisesta ankkurista", jonka Neruda jätti maalleen, symboloi hänen juurtumistaan alkuperäänsä ja hänen yhteyttään mereen. "edelleen hiennut ja ruostunut merituulten vaikutuksesta ajan kulumisesta joka ei ruostuttanut katsettasi jotka valaisevat leikattuja kirjaimiasi Chagualin

takana" osoittaa, kuinka ajan kuluminen ei vaikuta runoilijan perintöön.

- Kysymys Siitä, Kuka Ohjasi Hänen Askeleitaan: Kysymys "Kuka ohjasi askeleitasi, Pablo?" kutsuu pohtimaan niitä voimia, jotka vaikuttivat Nerudan elämään ja työhön. Vastaus voidaan löytää hänen rakkaudestaan luontoon, hänen intohimostaan runouteen ja hänen jatkuvasta kauneuden ja totuuden etsinnästään.
- Yhteenveto: "HITAASET JA VARMAT ASKELEESI..." on runo, joka juhlistaa Pablo Nerudan matkaa kohti kohtaloaan, korostaen Isla Negrán merkitystä hänen elämässään ja työssään.

FI Runo ja Kommentaari Suomeksi **ACRÓSTICO (AKROSTIKKI)**

Poeta (Runoilija)

Ancestral (Muinaisaikainen)

Bravura de temple de acero (Teräsluonteen rohkeus)

Lectura y (Luku ja)

Ostentación de palabras (Sanojen pröystäily)

Negra la noche constelada (Musta tähtikirkas yö)

Estaciones del año te acompañaban (Vuodenajat
sinua seurasivat)

Rieles del tren que quedaron en el sur (Junaraiteet,
jotka jäivät etelään)

Un Cormorán junto a las gaviotas (Merimetso lokkien
vieressä)

Después del temporal (Myrskyn jälkeen)

Alisaron tus velas para despegar (Silittivät purjeesi
nousuun.)

Komentaari: Runo "ACRÓSTICO" (Akrostikki)
Tämä runo, nimeltään "AKROSTIKKI", on
kunnianosoitus Pablo Nerudalle, joka käyttää
akrostikin muotoa, jossa jokaisen säkeen
ensimmäinen kirjain muodostaa nimen "PABLO
NERUDA".

- Akrostikin Rakenne: Jokainen runon säe alkaa kirjaimella nimestä "PABLO NERUDA", luoden rakenteen, joka korostaa kunnianosoitusta runoilijalle.
- Nerudan Kuvaus: Runo kuvaa Nerudaa "Muinaisaikaiseksi Runoilijaksi", korostaen hänen yhteyttään juuriin ja perinteeseen. "Teräsluonteen rohkeus" osoittaa runoilijan lujouden. "Luku ja Sanojen pröystäily" korostaa Nerudan kykyä käyttää sanoja. "Musta tähtikirkas yö" tuo mieleen yöllisen maiseman kauneuden, toistuvan aiheen hänen runoudessaan. "Vuodenajat sinua seurasivat" osoittaa Nerudan yhteyden luontoon. "Junaraiteet, jotka jäivät etelään" vie meidät Chilen eteläosaan, tärkeään paikkaan Nerudan elämässä. "Merimetso lокkien vieressä" tuo mieleen merielämän, joka on läsnä Nerudan elämässä. "Myrskyn jälkeen Silittivät purjeesi nousuun" osoittaa, kuinka Neruda pääsi aina eteenpäin.
- Nerudan Teoksen ja Elämän Kuvailu: Runo viittaa avainelementteihin Nerudan elämässä ja työssä, kuten hänen yhteytensä Chilen eteläosaan, hänen rakkauteensa luontoon ja hänen kielen hallintaansa. Akrostikki on

runollinen yhteenveto Nerudan elämän tärkeimmistä elementeistä.

- Yhteenveto: "AKROSTIKKI" on runo, joka käyttää akrostikin muotoa kunnioittaakseen Pablo Nerudaa, korostaen hänen elämänsä ja työnsä avainkohtia.



FI Runo ja Kommentaari Suomeksi MUJER (NAINEN)

Pablo: Silmäsi heidät näkivät kirjaimesi heidät veistivät. Yksi katse riitti löytääkseen rakastetun. Haluja ja illuusioita suudelmia kasoittain kiellettyjä hyväilyjä tunteiden virta. Yksinkertainen, lämmin, vieraat uskollisuudet etsien niittyä jättäen surut. Ikuinen hymy saapuen vahanaiseksi naiseksi selkeä ja varma mieli kuin louhoksen kivi.



55

Kommentaari: Runo "MUJER" (Nainen)

Tämä runo tutkii Pablo Nerudan suhdetta naiseen, korostaen hänen kykyään vangita heidän olemuksensa runoutensa kautta.

- Katse ja Kirjoitus: Runo alkaa korostamalla Nerudan kykyä nähdä ja ikuistaa naisen kauneus hänen "silmiensä" ja "kirjainten" kautta. "Yksi katse riitti löytääkseen rakastetun" osoittaa Nerudan helpon tavan lumoutua.
- Tunteet ja Halut: Runo tuo mieleen intohimon ja halun, jota Neruda tunsi naisia kohtaan, kuvaillen "haluja ja illuusioita, suudelmia kasoittain, kiellettyjä hyväilyjä, tunteiden virtaa". "Yksinkertainen, lämmin, vieraat uskollisuudet

etsien niittyä jättäen surut" näyttää runoilijan rakkaussuhteet.

- Naisen Ihannointi: Runo viittaa myös naisen ihannointiin, kuvaten häntä "vahanaiseksi naiseksi, selkeä ja varma mieli kuin louhoksen kivi". "Ikuinen hymy" osoittaa, kuinka naisen kauneus säilyy.
- Nainen Nerudan Runoudessa: Runo heijastaa naisen jatkuvaa läsnäoloa Nerudan runoudessa, jossa hänestä tulee muusa, halun kohde ja kauneuden symboli. Alfred Asís Ferrando antaa meidän nähdä, kuinka nainen oli suuri inspiraation lähde Nerudalle.
- Yhteenveto: "NAINEN" on runo, joka tutkii Pablo Nerudan suhdetta naisiin, korostaen hänen kykyään vangita heidän olemuksensa runoutensa kautta ja kuinka naisen hahmo oli tärkeä hänen elämässään ja työssään.

FI Runo ja Kommentaari Suomeksi PABLO Y EL RÍO (PABLO JA JOKI)

Halusit navigoid
a sitä tunsit sen kivet kuin pienen meren sen vaahdot
ja vanat. Kastoit jalkasi sen
kylmiin vesiin virrat työnsivät
sinua kätesi ylistivät. Sen
kivien mumina kiinnitti
huomiosi kyllä, ne puhuivat
sinulle raivokkaasta
uomasta ne lauloivat sinulle
joen säveliä.



57

Komentaari: Runo "PABLO Y EL RÍO" (Pablo ja Joki)

Tämä runo tutkii Pablo Nerudan suhdetta jokeen, luonnon elementtiin, joka symboloi elämää, liikettä ja inspiraatiota.

- Fyysinen Yhteys Jokeen: Runo kuvaa Nerudan fyysistä vuorovaikutusta joen kanssa: "Halusit navigoida sitä, tunsit sen kivet, kastoit jalkasi sen kylmiin vesiin". Nämä kuvat tuovat mieleen Nerudan aistikokemuksen, hänen suoran kontaktinsa luontoon.
- Joki Pienenä Merenä: "kuin pienen meren sen vaahdot ja vanat" osoittaa Nerudan

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

näkemyksen siitä, kuinka joki on pieni meri, jolla on omat erityispiirteensä.

- Joki Inspiraation Lähteenä: "Sen kivien mumina kiinnitti huomiosi, kyllä, ne puhuivat sinulle raivokkaasta uomasta, ne lauloivat sinulle joen säveliä" viittaa siihen, että joki oli Nerudalle inspiraation lähde, joka löysi sen muminasta ja kivien äänestä runollisen sävelmän. Kivet puhuivat runoilijalle ja antoivat hänelle inspiraatiota runouteensa.
- Joki Elämän Symbolina: Joki, jatkuvan virtauksensa ja liikkeensä myötä, voidaan tulkita elämän symboliksi, joka virtaa ja muuttuu. "virrat työnsivät sinua kätesi ylistivät" osoittaa joen voiman ja sen, kuinka Neruda sitä ihaili.
- Luonto Äänenä: Runo edustaa luontoa kokonaisuutena, joka kommunikoi runoilijan kanssa.
- Yhteenveto: Lyhyesti sanottuna, "PABLO JA JOKI" on runo, joka juhlistaa Pablo Nerudan yhteyttä jokeen, korostaen hänen kykyään yttää inspiraatiota luonnosta ja aistia sen runollinen ääni.

FI Runo ja Kommentaari Suomeksi PABLO Y EL VOLCÁN (PABLO JA TULIVUORI)

Katseesi kohosi jääkartioon korkea kukkula maasta taivaaseen jylisevä ja purkauspilvet hämmästyttivät vilpittömyytesi. Maisemien seuralaiset kuin niiden järvien sänky valkoisena talvella riisuutuneena kesällä. Kosketit kovia magmoja jotka virtasivat hehkuvina niistä poissaolleista päivistä, jotka palaavat huomenna.



Komentaari: Runo "PABLO Y EL VOLCÁN" (Pablo ja Tulivuori)

Tämä runo tutkii Pablo Nerudan kiehtoutumista

tulivuorista, jotka symboloivat luonnon voimaa ja muodonmuutosta.

- Katse Korkeuteen: Runo alkaa kuvalla Nerudan katseesta, joka on kohonnut "jääkartioon", tulivuoreen, joka ulottuu "maasta taivaaseen". Tämä edustaa Nerudan ihailua tulivuoren majesteettisuutta ja vaikuttavuutta kohtaan.
- Tulivuoren Voima ja Mysteeri: "jylisevä ja purkauspilvet hämmästyttivät vilpittömyytesi" tuo mieleen tulivuoren voiman ja mysteerin, sen

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

äänineen ja purkauksineen. "Maisemien seuralaiset kuin niiden järvien sänky valkoisena talvella riisuutuneena kesällä" osoittaa tulivuorta ympäröivän maiseman muutokset.

- Yhteys Maahan: "Kosketit kovia magmoja jotka virtasivat hehkuvina niistä poissaolleista päivistä, jotka palaavat huomenna" viittaa Nerudan fyysiseen ja emotionaaliseen yhteyteen maahan, sen historiaan ja energiaan. Magma, maan sisäisen voiman symboli, edustaa myös Nerudan luovaa voimaa.
- Tulivuori Muutoksen Symbolina: Tulivuori, jolla on kyky muuttaa maisemaa, voidaan tulkita jatkuvan elämän ja luonnon muodonmuutoksen symbolina.
- Luonto Inspiraation Lähteenä: Runo edustaa luontoa Nerudan inspiraation lähteenä.
- Yhteenveto: Lyhyesti sanottuna, "PABLO JA TULIVUORI" on runo, joka juhlistaa Pablo Nerudan kiehtoutumista tulivuorista, korostaen hänen kykyään löytää kauneutta ja merkitystä luonnon voimasta ja muodonmuutoksesta.

PABLO, UNA LÁGRIMA (PABLO, KYYNEL)

Näen kultaiset posket uurrettuna kyyneleellä kuin vuoripuron virta huomisen kasvoilla. He ovat niitä, jotka sinua rakastavat ja tulevat joka päivä syliisi, astuvat Isla Negrán maalle ja näkevät meren laskun. Heitä on tuhansia, jotka ilmoittavat tunteneensa sinut jo vaeltajia, ohikulkijoita kaukaisista maista niin monien veljien anteliaita kylvöjä.



61

Kommentaari: Runo "PABLO, UNA LÁGRIMA" (Pablo, Kyynel)

Tämä runo tuo mieleen Pablo Nerudan tunteen ja pysyvän perinnön, keskittyen runoilijan ja hänen ihailijoidensa väliseen yhteyteen Isla Negrassa.

- Kyynel Tunteen Symbolina: Runo alkaa kuvalla kyneleestä, joka uurtuu "kultaisille poskille", symboloiden tunnetta, jonka Neruda edelleen herättää vierailijoissaan. "kuin vuoripuron virta huomisen kasvoilla" kuvaa kyneleen kuin jokena, joka virtaa korkealta tulevaisuuteen.

- Isla Negra Pyhiinvaelluspaikkana: Runo kuvaa, kuinka Nerudan ihailijat saapuvat Isla Negraan, "astuvat Isla Negran maalle" ja katselevat merta, pyrkien yhdistymään runoilijan henkeen. "He ovat niitä, jotka sinua rakastavat ja tulevat joka päivä syliisi" osoittaa sen kiintymyksen, jota ihmiset tuntevat runoilijaa kohtaan.
- Nerudan Pysyvä Perintö: "Heitä on tuhansia, jotka ilmoittavat tunteneensa sinut jo vaeltajia, ohikulkijoita kaukaisista maista, niin monien veljien anteliaita kylvöjä" korostaa Nerudan perinnön universaalisuutta, joka ylittää rajat ja sukupolvet. Runoilija elää edelleen lukijoidensa sydämissä.
- Yhteys Runoilijan ja Hänen Ihailijoidensa Välillä: Runo luo emotionaalisen yhteyden Nerudan ja hänen ihailijoidensa välille, jotka löytävät hänen runoudestaan ja asuinpaikastaan turvapaikan ja inspiraation lähteen.
- Yhteen veto: "PABLO, KYYNEL" on runo, joka juhlistaa Pablo Nerudan emotionaalista perintöä, korostaen runoilijan ja hänen Isla Negrassa olevien ihailijoidensa välistä pysyvää yhteyttä.

FI Runo ja Kommentaari Suomeksi EN ISLA NEGRA (ISLA NEGRASSA)

Yö laskeutuu Isla Negraan Sypressit muuttuvat aaveiksi. Kuu ravitsee aallokkoa sitä raivokasta merta, joka sammuttaa hiljaisuuden. Kukat ehtivät päästää tuoksunsa. Chagualin makeus. Docan hunaja, jopa aloe veran katkeruus. Tullessa sisään, Pablo, "navigao" punaviini lämpimin, uneliaisuutta tuottavin höyryin. Sade aloittaa juhiansa lyöden filosofista kattoa. Ukkoset soivat täytyt luovuudesta. Haluat kirjoittaa tunteesi katsot vieressäsi uinunutta rakastettuasi; tai menet hänen kanssaan sänkyyn tai jätät hänet sivuun ja otat kynän ja paperin ja annat kirjainten kukkia.



Komentaari: Runo "EN ISLA NEGRA" (Isla Negrassa)

Tämä runo kuljettaa meidät Isla Negran maagiseen tunnelmaan myrskyisänä yönä, jossa luonto ja luovuus kietoutuvat toisiinsa Pablo Nerudan hahmossa.

- Isla Negran Yötunnelma: Runo kuvaa Isla Negran yömaiseman muodonmuutosta, jossa sypressit muuttuvat aaveiksi ja meri aaltoaa

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

kuun valossa. Tämä salaperäinen ja mieleenpainuva tunnelma luo täydellisen näyttämön runolliselle inspiraatiolle.

- Luonnon Sinfonia: Runo tuo mieleen kukkien tuoksut ja luonnon maut, chagualin makeudesta aloe veran katkeruuteen, luoden aistillisen sinfonian. Sade ja ukkoset täydentävät tätä sinfoniaa, luoden intensiteetin ja tunteen ilmapiiriin.
- Nerudan Turvapaikka: Runo vie meidät Nerudan taloon, jossa runoilija löytää turvaa ja lämpöä punaviinistä ("navegao"). Tämä intimiteetin ja kokoontumisen hetki on vastakohta ulkona riehuvan myrskyn intensiteetille.
- Runollinen Inspiraatio: Sade ja ukkoset herättävät Nerudan luovuuden, joka tuntee vetoa kirjoittaa tunteensa. Runo näyttää runoilijan kaksinaisuuden, joka kamppailee rakastettunsa seuran ja inspiraationsa valloilleen päästämisen tarpeen välillä. "tai menet hänen kanssaan sänkyyn tai jätät hänet sivuun ja otat kynän ja paperin ja annat kirjainten kukkia" osoittaa tämän kaksinaisuuden.
- Luonto Muusana: Tässä runossa luonto esitetään runoilijan suurena muusana.
- Yhteenveto: "EN ISLA NEGRA" on runo, joka vangitsee Pablo Nerudan elämän olemuksen

Isla Negrassa, jossa luonto, tunne ja luovuus
kietoutuvat toisiinsa maagisessa ja
mieleenpainuvassa maisemassa.

Fi Runo ja Kommentaari Suomeksi MÁS Y MÁS DE NERUDA (LISÄÄ JA LISÄÄ NERUDAA)

Kuljin Chilen kukkuloilla. Niitä loputtomia Buenos Airesin katuja pitkin. Pariisin katuja ja Espanjan aukioita, jopa Machu Picchua ja Perun vuoristoa. Pieniä katuja ja luonteeltaan puhtaita käytäviä maailman kolkissa seuraten kovakuoraisen jälkeä, perhosen lentoa, kalan uintia. Linnun lentoa meren yllä, kuivan lehden putoamista puusta oksan narahtelua tuulen hyväillessä. Lisää ja lisää sinua...
Pablo



66

Kommentaari: Runo "MÁS Y MÁS DE NERUDA"
(Lisää ja Lisää Nerudaa)

Tämä runo juhlistaa Pablo Nerudan kaikkialla läsnäoloa maailmassa, hänen kotimaansa Chilen maisemista planeetan kaukaisimpiin kolkkiin.

- Nerudan Matka Maailman Ympäri: Runo kuvaa Nerudan matkustamista eri paikoissa maailmassa, Chilen "kukkuloilta" "Machu Picchuun" ja "Espanjan aukioille". Tämä kuvaus

tuot mieleen kuvan Nerudasta matkustajana, joka kiersi maailmaa etsien inspiraatiota ja kokemuksia.

- Yhteys Luontoon: Runo korostaa Nerudan yhteyttä luontoon, mainiten elementtejä kuten "kovakuoriaisen jäljen", "perhosen lennon", "kalan uinnin" ja "kuivan lehden putoamisen". Nämä kuvat tuovat mieleen Nerudan herkkyyden luonnon maailmaa kohtaan, mikä heijastuu hänen runouteensa.
- Nerudan Kaikkialla Läsnäolo: Runo viittaa siihen, että Nerudan läsnäolo ulottuu kauemmas kuin paikkoihin, joissa hän vieraili, läpäisten "pieniä katuja ja luonteeltaan puhtaita käytäviä maailman kolkissa". "Lisää ja lisää sinua... Pablo" korostaa hänen perintönsä pysyvyyttä, joka elää edelleen hänen lukijoidensa muistissa ja mielikuvituksessa.
- Luonto Yhdistävänä Elementtinä: Runo osoittaa, kuinka luonto on yhdistävä elementti, joka yhdistää Nerudan maailmaan.
- Yhteenveto: "LISÄÄ JA LISÄÄ NERUDAA" on runo, joka juhlistaa Pablo Nerudan pysyvää läsnäoloa maailmassa, korostaen hänen yhteyttään luontoon ja hänen kykyään ylittää rajat ja sukupolvet.



FI Runo ja Kommentaari Suomeksi

TE VEO PABLO (NÄEN SINUT PABLO)

Näen sinut Pablo Istuvan Budin rannalla sillä viereisellä rannalla Rikkinäisessä veneessä siinä, joka navigoitiin sen vesillä katsoen sen aaltojen pehmeitä poimuja menettäen katseesi kohti horisonttia. Näen sinut vaiteliaana ja monimutkaisena luetellen



etäisyyksiä, jotka erottavat sinut merestä tunteen sen laulun, joka on lähdössä purjehtimaan. Näen sinut enkä menetä sinua pysyt aina kiinnittyneenä mereen kylvään mielestäsi pudonneita kirjaimia.

69

Kommentaari: Runo "TE VEO PABLO" (Näen Sinut Pablo)

Tämä runo esittää meille intiimin ja mietiskelevän kuvan Pablo Nerudasta, joka on sijoitettu rannikkomaisemaan, jossa luonto ja pohdinta kietoutuvat toisiinsa.

- Kuva Nerudasta Maisemassa: Runo sijoittaa Nerudan "Budin rannalle istumaan", rannalle, rikkinäisen veneen viereen, elementteihin, jotka tuovat mieleen yksinkertaisuuden ja yhteyden

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

luontoon. "katsoen sen aaltojen pehmeitä poimuja menettäen katseesi kohti horisonttia" esittää Nerudan mietiskelyn hetkellä.

- Pohdinta ja Melankolia: "Näen sinut vaiteliaana ja monimutkaisena luetellen etäisyyksiä, jotka erottavat sinut merestä tunteen sen laulun, joka on lähdössä purjehtimaan" viittaa syvällisen pohdinnan ja ehkä melankolian hetkeen, jossa Neruda kohtaa meren valtavuuden ja etäisyyden, joka erottaa hänet siitä.
- Nerudan Pysyvä Läsnäolo: "Näen sinut enkä menetä sinua pysyt aina kiinnittyneenä mereen kylväen mielestäsi pudonneita kirjaimia" korostaa Nerudan pysyvää läsnäoloa, joka elää edelleen hänen yhteydessään mereen ja hänen runollisessa perinnössään. Neruda on aina läsnä, ja hänen perintönsä säilyy.
- Yhteys Mereen: Meri, jatkuva elementti Nerudan elämässä ja työssä, esitetään valtavuuden, vapauden ja inspiraation symbolina. Meri on osa Nerudaa, ja Neruda on osa merta.
- Runous Kylvö: "kylväen mielestäsi pudonneita kirjaimia" osoittaa runouden kylvönä, jossa kirjaimet ovat itäviä siemeniä.

Yhteenveto: "NÄEN SINUT PABLO" on runo, joka kutsuu meitä tarkastelemaan Pablo Nerudan hahmoa intimiteetin ja pohdinnan hetkellä, korostaen hänen yhteyttään mereen ja hänen pysyvää runollista perintöään.



FI Runo ja Kommentaari Suomeksi

PABLO, DE TU NIÑEZ, EL TREN (PABLO, LAPSUTESI JUNA)

Tunsit raudan
makeuden, raudan
voiman, raudan jylinän,
raudan ryskeen.
Se oli juna-rauta isäsi
vieressä. Kulkien



katselit sitä laiturilta näit sen nousevan esiin. Pablo,
yhtäkkiä saavuit metsään rautalinjan viereen. Jälleen
kaikki oli rautaa mutta kohtasit puut. Jalopuun,
vangitun aina vihreistä metsistä. Se oli kuviteltu etelä
se läpäisi ihohuokosiasi. Kuinka monta lehteä maassa
ja sen oksat kohti taivasta. Kuinka paljon vihreää ja
korkeaa se oli uusi rakkaasi; hirveän puutarhan puu
ne, joita he eivät olleet polttaneet.

Komentaari: Runo "PABLO, DE TU NIÑEZ, EL
TREN" (Pablo, Lapsuutesi Juna)

Tämä runo kuljettaa meidät Pablo Nerudan
lapsuuteen, tuoden mieleen junan kuvan löytöretken
ja yhteyden symbolina Chilen eteläiseen maisemaan.

- Juna Löytöretken Symbolina: Runo alkaa kuvaamalla Nerudan kiehtoutumista junasta, korostaen "raudan" läsnäoloa sen eri

ilmenemismuodoissa: "raudan makeuden, raudan voiman, raudan jyllinän, raudan ryskeen". Juna, isänsä kanssa, edustaa nuorelle Nerudalle maailman tutkimisen ja löytämisen välinettä.

- Siirtyminen Luonnon Maisemaan: Runo kuvaa siirtymistä raudan maailmasta luonnon maailmaan, kun Neruda saapuu "metsään rautalinjan viereen". "Jälleen kaikki oli rautaa mutta kohtasit puut, Jalopuun, vangitun, aina vihreistä metsistä" osoittaa ympäristön muutoksen.
- Yhteys Chilen Eteläosaan: Runo tuo mieleen Chilen eteläosalle tyypillisen maiseman, sen "puineen", "aina vihreine metsineen" ja "lehtineen maassa". "Se oli kuviteltu etelä se läpäisi ihohuokosiasi. Kuinka monta lehteä maassa ja sen oksat kohti taivasta. Kuinka paljon vihreää ja korkeaa se oli uusi rakkaasi hirveän puutarhan puu ne, joita he eivät olleet polttaneet" tuo mieleen etelän maiseman.
- Luonto "Hirveänä Puutarhana": Ilmaisuu "hirveä puutarha" viittaa luonnon valtavuuteen ja ylenpalttisuuteen, samoin kuin sen voimaan kiehtoa ja muuttaa.
- Lapsuus ja Muisti: Runo vie meidät Nerudan lapsuuteen, jossa hänen aistinsa avautuvat

maailman kokemiselle, jossa juna ja luonto sulautuvat lähtemättömäksi muistoksi.

- Yhteenveto: "PABLO, LAPSUTESI JUNA" on runo, joka juhlistaa Pablo Nerudan yhteyttä Chilen eteläiseen maisemaan, korostaen junan ja luonnon merkitystä hänen lapsuudessaan.

1 Runo ja Kommentaari Suomeksi COMIENZOS DE LA FLOR (KUKAN ALUT)

Kukka, joka valaisee väreilläsi elämän sielun. Joka täyttää puhtaudellasi mestarillisen niityn. Joka ilmoittaa keväästä ja rakkaussuhteista. Joka kylvetään. Joka palaa maahan kuolleista lehdistä. Kukka, Pablo sinut kylvi, sai sinut itämään sai sinut kasvamaan sydämissä. Kuka minä olen sanomaan, että olen runoilija Haluaisin vain olla Pablon kukka.



75

Komentaari: Runo "COMIENZOS DE LA FLOR" (Kukan Alut)

Tämä runo käyttää kukan metaforaa tutkiakseen Pablo Nerudan runouden alkuperää ja vaikutusta, sekä itse kirjailijan nöyryyttä kunnioitetun runoilijan suuruuden edessä.

- Kukka Runouden Symbolina: Runo kuvaa kukkaa elementtinä, joka valaisee sielun, täyttää maailman puhtaudella ja ilmoittaa kauneudesta ja rakkaudesta. Nämä

ominaisuudet liittyvät runouteen, jolla on voima muuttaa todellisuutta ja herättää tunteita.

- Neruda Kukkien Kylväjänä: "Kukka, Pablo sinut kylvi, sai sinut itämään, sai sinut kasvamaan sydämissä" viittaa siihen, että Neruda kylvi runoutensa kautta kukkia lukijoidensa sieluihin, saaden herkkyyden ja ihailun itämään. Neruda nähdään runouden kylväjänä, joka itää sydämissä.
- Kirjailijan Nöyryys: "Kuka minä olen sanomaan, että olen runoilija, Haluaisin vain olla Pablon kukka" ilmaisee Alfred Asís'n nöyryyden Nerudan suuruuden edessä, toivoen vain olevansa osa hänen runollista perintöään. Kirjailija osoittaa ihailuaan Nerudaa kohtaan.
- Elämän ja Runouden Kiertokulku: Viittaus kukkaan, joka palaa maahan kuolleista lehdistä, tuo mieleen elämän ja runouden kiertokulun, joka uusiutuu jatkuvasti. Runous on jatkuva kiertokulku.
- Yhteenveto: "KUKAN ALUT" on runo, joka juhlistaa Pablo Nerudan runollista perintöä, käyttäen kukan metaforaa korostamaan hänen kykyään inspiroida ja muuttaa maailmaa runoutensa kautta.



FI Runo ja Kommentaari Suomeksi TE HAS QUEDADO (OLET JÄÄNYT)

Pablo seuraa tietä kuin ruoho puutarhuria nimeäen kohtalonsa maasta taivaaseen. Ympäristön kulkueet



seuraavat sinua poluilla samalla kun massat kuohuvat nostaen pölypilviä. Pablo – kansa vaikeroi Pablo – lähestyy sivujokea Pablo – ylittää vuorijonoja Pablo – hengittää vapautta. Toverit ovat jääneet vapaamielisen Pablon luo. Pablo, rakastettu Runoilija. Toverit ovat jääneet hänen käsiensä lämpöön hänen surulliseen katseeseensa

kiillotettuun kenkään, frakkiin ja valaistukseen.

Kommentaari: Runo "TE HAS QUEDADO" (Olet Jäänyt)

Tämä runo juhlistaa Pablo Nerudan pysyvää läsnäoloa maailmassa, korostaen hänen perintöään runoilijana ja hänen sitoutumistaan vapauteen.

- Kuva Nerudasta Polulla: Runo alkaa kuvalla Nerudasta seuraamassa polkua, verraten häntä puutarhuriin, joka hoitaa puutarhaansa.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

"nimeäen kohtalonsa maasta taivaaseen" osoittaa Nerudan kyvyn yhdistää maallinen ja transsendenttinen.

- Kansan Seuraaminen: "Ympäristön kulkueet seuraavat sinua poluilla samalla kun massat kuohuvat nostaen pölypilviä" tuo mieleen kuvan Nerudasta kansan ympäröimänä, joka seuraa ja ihailee häntä. Pölypilviä nostavat massat symboloivat kansaa.
- Kansan Huuto: Toisto "Pablo—" jota seuraavat erilaiset toimet ("kansa vaikeroi", "lähestyy sivujokea", "ylittää vuorijonoja", "hengittää vapautta") korostaa Nerudan jatkuvaa läsnäoloa kansan muistissa. "Pablo – hengittää vapautta" osoittaa Nerudan vapauden symbolina.
- Vapauden Perintö: "Toverit ovat jääneet vapaamielisen Pablon luo, Pablo, rakastettu Runoilija" korostaa Nerudan perintöä vapauden puolustajana. Neruda on rakastettu runoilija ja vapaamielinen.
- Runoilijan Kuva: "Toverit ovat jääneet hänen käsiensä lämpöön hänen surulliseen katseeseensa kiilotettuun kenkään, frakkiin ja valaistukseen" tuo mieleen kuvan Nerudasta läheisenä ja inhimillisenä miehenä, huolimatta

hänen suuruudestaan. Neruda muistetaan läheisenä miehenä.

- Yhteenveto: "OLET JÄÄNYT" on runo, joka juhlistaa Pablo Nerudan pysyvää läsnäoloa maailmassa, korostaen hänen perintöään runoilijana ja hänen sitoutumistaan vapauteen.

FI Runo ja Kommentaari Suomeksi

PABLO Y ROMEO (PABLO JA ROMEO)

Runoilija Murga opiskellessaan Pedagogisessa viljeli läheistä ystävyyttä runoilija Pablo Nerudan kanssa, vahvistettuna heidän runollisella yhteydellään.



Runoilija Luís Enrique Delano muistelee kirjoituksissaan resitaaleja ja kilpailuja, joihin he osallistuivat yhdessä. Romeo Murga ja Neruda, toisinaan toinen runolla "Lejana" (Kaukainen) ja etelän vate runolla "Farewell" (Hyvästi) ja hän lisää, että

joskus he jakoivat "joitakin boheemeja öitä oluen ja oluen välissä". Pablo tapaa Romeo Murgan: Pablo eteläisiltä mailta, Parral ja Temuco penkalla, runsasta vettä, suuria puita talven runsasvirtaisia jokia, järviä ja ikuisia lumihuippuja. Romeo Atacamasta Copiapó!... kaupunki, jota minä rakastan Mineraaleja kuivilla kukkuloilla, muinaisia uomia kylvetty kivillä, paahtava aurinko päivällä, säälimätön kylmä yöllä, tähtikirkas taivas yllin kyllin maanjäristysten ja odottavien siementen maa. Pablo ja Romeo molemmat, äärettömiä maasta, maata varten tähtikirkkaasta Chilestä.

Kommentaari: Runo "PABLO Y ROMEO" (Pablo ja Romeo)

Tämä runo esittelee Pablo Nerudan ja runoilija Romeo Murgan välisen ystävyyden, korostaen heidän alkuperäänsä ja yhteyttään Chilen maahan.

- Nerudan ja Murgan Ystävyys: Runo kertoo, kuinka Neruda ja Murga viljelivät läheistä ystävyyttä opiskellessaan Pedagogisessa, jakaen intohimonsa runouteen. Mainitaan resitaaleja ja kilpailuja, joihin he osallistuivat yhdessä, sekä heidän boheemit tapaamisensa.
- Nerudan Alkuperä: Kuvataan Nerudan alkuperä Chilen eteläosassa, hänen "eteläisillä maillaan Parralissa ja Temucossa", hänen "suurilla puillaan", hänen "runsasvirtaisilla joillaan" ja hänen "järvillään ja ikuisilla lumihuipuillaan". Tämä kuvaus tuo mieleen ylenpalttisen maiseman ja voimallisen luonnon, jotka leimasivat Nerudan lapsuutta ja teoksia.
- Murgan Alkuperä: Kuvataan Murgan alkuperä Chilen pohjoisosassa, "Atacamassa Copiapóssa", hänen "kuivilla kukkuloillaan", hänen "muinaisilla kivillä kylvetyillä uomillaan", hänen "paahtavalla auringollaan" ja hänen "tähtikirkkaalla taivaallaan". Tämä kuvaus tuo

mieleen karun maiseman ja säälimättömän luonnon, jotka myös vaikuttivat Murgan teoksiin.

- Yhteys Chilen Maahan: Erilaisista alkuperistään huolimatta Neruda ja Murga jakavat syvän yhteyden Chilen maahan, joka ilmenee heidän runoudessaan. "Pablo ja Romeo molemmat, äärettömiä maasta, maata varten tähtikirkkaasta Chilestä" korostaa maan merkitystä inspiraation lähteenä ja yhdistävänä elementtinä.
- Runous Yhdistävänä Tekijänä: Runo osoittaa, kuinka runous yhdistää nämä kaksi runoilijaa, heidän erilaisista alkuperistään huolimatta.
- Yhteenveto: "PABLO JA ROMEO" on runo, joka juhlistaa Pablo Nerudan ja Romeo Murgan välistä ystävyyttä, korostaen heidän alkuperäänsä ja yhteyttään Chilen maahan.

FI Runo ja Kommentaari Suomeksi MADRE-HIJO (ÄITI-POIKA)

Äiti, et nähnyt minun kävelevän Alfred Asís syventyy
Nerudan ja hänen äitinsä ajatuksiin ja teoksiin....



(Pablon ja hänen äitinsä hengessä)
Niin paljon minulla oli käveltävänä.
Niin paljon tunnetta näytettävänä.
Niin monta polkua sinun kädessäsi.
Äiti, rintasi minulta puuttui sielusi
laulu ei tavoittanut minua. Yksi
puhelu päivällä kuiskaus yöllä
unettomuuteeni. Äiti, täydellinen
seura, apu tehtävissäni kätesi
hiuksissani, taivaan hyväilyt.

Pablito!... en kuullut sinua. Kuinka halusin kuulla
sinut, kutsuvan minua oveltani katsovan minua
tähtisilmiesi kanssa. Äiti kulta, pidit säkeistä jätit
minulle olemuksesi. Äiti, kannoin sinua ikuisesti
kylvit minulle kärsivällisyyden.

Kommentaari: Runo "MADRE, NO ME VISTE
CAMINAR" (Äiti, et nähnyt minun kävelevän)

Tämä kuvitteellinen runo tutkii Pablo Nerudan ja
hänen äitinsä, Teresa Basoalton, välistä syvää
yhteyttä, ilmaisten tuskaa hänen poissaolostaan ja
tunnustaen hänen vaikutuksensa poikansa

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

elämään. Alfred Asís saa meidät astumaan Pablon ja hänen äitinsä henkeen, haluten näyttää meille dialogin, ajatuksia ja reaktioita, joita runoilijalla ja hänen rakkaalla äidillään, joka siirtyi ikuisuuteen varhain, olisi voinut olla.

Äidin Poissaolo: Runo alkaa valituksella äidin poissaolosta, joka ei päässyt todistamaan poikansa ensiaskelia ja kasvua. "Niin paljon minulla oli käveltävänä, Niin paljon tunnetta näytettävänä, Niin monta polkua sinun kädessäsi" ilmaisee kaipausten jakaa elämä äidin kanssa.

Kaipaus Äidin Läsnäolosta: Runo kuvaa kaipuuta äidin läsnäolosta, hänen laulustaan, seurastaan ja hyväilyistään. "Äiti, rintasi minulta puuttui, Sielusi laulu ei tavoittanut minua, Yksi puhelu päivällä, Kuiskaus yöllä unettomuuteeni" osoittaa, kuinka paljon äiti häneltä puuttui.

Muisto Äidistä: Runo tuo mieleen muiston äidistä, hänen rakkaudestaan säkeitä kohtaan ja hänen vaikutuksestaan runoilijan elämään. "Äiti kulta, pidit säkeistä, jätit minulle olemuksesi, Äiti, kannoin sinua ikuisesti, kylvit minulle kärsivällisyyden" korostaa äidiltä saatua perintöä.

Kuvitteellinen Dialogi: Runo sisältää kuvitteellisen dialogin runoilijan ja hänen äitinsä välillä, jossa äiti ilmaisee kaipaustensa nähdä ja kuulla poikansa. "Pablito!... en kuullut sinua, Kuinka halusin kuulla

sinut, Kutsuvan minua oveltani, Katsovan minua tähtisilmiesi kanssa."

Äiti Vaikuttajana: Runo osoittaa äidin suurena vaikuttajana Nerudan elämässä.

Yhteenveto: "ÄITI, ET NÄHNYT MINUN KÄVELEVÄN" on runo, joka ilmaisee Pablo Nerudan syvän rakkauden ja kaipauksen äitiään kohtaan, korostaen hänen vaikutustaan hänen elämäänsä ja työhönsä, jotain, mikä näyttää olevan itse runoilijan ääni, jonka Alfred Asís henkisesti välittää.

FI Runo ja Kommentaari Suomeksi UN VIAJE (MATKA)

Niin pieni Pablo lähtee matkalle. Suunta, etelä Sade,
kärryt. Ylittäen rajan
Bio Bion, leveän Joen,
Mapuche-maiden
konkreettisen rajan.
Sitten Araucanía
Araucanojen Alue
Araucariat, pyhät
Canelot.



Pablo aloittaa luonnon parissa. Hän kerää
hedelmällisen siemenen ottaa sen käsiinsä ja painaa
päätekonsa. Kirjaimet, ja lisää kirjaimia näyttämö on
valmis.

86

Kommentaari: Runo "UN VIAJE" (Matka)
Tämä runo vie meidät Pablo Nerudan ensimmäisille
matkoille, kuvaten hänen kohtaamisensa Chilen
eteläosan ja hänen yhteytensä luontoon.

- Matka Etelään: Runo kuvaa nuoren Pablo Nerudan matkaa Chilen eteläosaan, matkaa, joka leimaisi syvästi hänen elämänsä ja teoksensa. Mainitaan eteläiselle maisemalle tyypilliset elementit, kuten "sade", "kärryt" ja "Bio Bio, leveä Joki".

- Kohtaaminen Mapuche-maan Kanssa: Runo korostaa Nerudan kohtaamista Mapuche-maan kanssa, kulttuurin, joka vaikutti hänen maailmankuvaansa. Mainitaan Mapuche-kulttuurille pyhät elementit, kuten "Araucariat" ja "Canelot".
- Herääminen Luontoon: "Pablo, aloittaa luonnon parissa. Hän kerää hedelmällisen siemenen, ottaa sen käsiinsä ja painaa päätekonsa, Kirjaimet, ja lisää kirjaimia, Näyttämö on valmis" osoittaa Nerudan alkamisen runoudessa. Runo kuvaa Nerudan heräämistä luontoon, kohtaamista, joka inspiroi häntä kirjoittamaan ensimmäiset säkeensä.
- Runouden Siemen: Kuva "hedelmällisestä siemenestä", jonka Neruda kerää käsiinsä, symboloi hänen runoutensa alkuperää, joka syntyy hänen yhteydestään maahan ja luontoon.
- Näyttämö Valmis: Loppulause "Näyttämö on valmis" viittaa siihen, että matka Chilen eteläosaan oli ratkaiseva hetki Nerudan elämässä, jossa hän löysi runollisen äänensä ja paikkansa maailmassa.
- Luonto Inspiraationa: Runo osoittaa meille, kuinka luonto oli Nerudan pääasiallinen inspiraatio.

- Yhteenveto: "MATKA" on runo, joka juhlistaa Pablo Nerudan kohtaamista Chilen eteläosan kanssa, korostaen luonnon merkitystä hänen elämässään ja työssään.

FI Runo ja Kommentaari Suomeksi LA CALLE MARURI (MARURI-KATU)

Saapuminen Santiagoon

Synnyin muutaman korttelin verran Marurista länteen, näin ikkunastani samat hämärän taivaat, vietin lapsuuteni siellä, samalla kun Pablo oli jo kulkenut ohitse. Katu, joka otti vastaan kivikatukiveyksiä. Tiilet ladottu päällekkäin Synkät huoneet. Saavuit



Pablo kylmään huoneeseesi Piirsit varusteita, sänky ja pesuvati. Aamunkoitto koitti sinulle idästä auringonlasku lännessä tuuditti sinut uneen Etelätuuli toi sateesi Pohjoinen selkeä, etelä pimeä – rankkasade varma! Kivikatukiveysten heijastukset kadulla kimaltelivat. Karkeakuorinen akasia vihreät lehdet jalkakäytävälläsi keskustelit sen vieressä kuin kotisi pihalla jalkakäytäväsi vieressä.

Kommentaari: Runo "LA CALLE MARURI" (Maruri-katu)

Tämä runo tuo mieleen Maruri-kadun tunnelman Santiagossa, paikan, jossa tekijä jakoi samat näkymät Pablo Nerudan kanssa muutaman korttelin

etäisyydellä, katsellen länteen, ja jossa molemmat kokivat merkittäviä asioita.

- **Henkilökohtainen Yhteys Maruri-katuun:** Kirjailija luo henkilökohtaisen yhteyden Maruri-katuun, mainiten syntyneensä lähellä ja jakaneensa näkymän samoista hämärän taivaista kuin Neruda. Tämä luo siteen kirjailijan ja runoilijan välille ja antaa lukijalle mahdollisuuden kuvitella kadun tunnelman molempien silmin.
- **Maruri-kadun Kuvaus:** Runo kuvaa Maruri-katua mieleenpainuvin yksityiskohdin, mainiten kivikatukiveykset, ladotut tiilet, synkät huoneet ja karkeakuorisen akasian. Nämä yksityiskohdat luovat elävän kuvan kadusta, sen urbaanista ilmapiiristä ja sen yhteydestä luontoon.
- **Nerudan Läsnäolo Kadulla:** Runo kuvittelee Nerudan läsnäolon hänen kylmässä huoneessaan, piirtäen varusteita ja aistien ajan kulumisen auringon ja tuulen kautta. Näytetään Nerudan elämän yksinkertaisuus tässä paikassa.
- **Maiseman Kaksinaisuus:** Runo korostaa Maruri-kadun maiseman kaksinaisuutta, sen valoineen ja varjoineen, sen kimalteineen ja heijastuksineen sekä sen luonnollisine ja urbaaneine elementteineen. "Pohjoinen selkeä,

etelä pimeää – rankkasade varma!" ilmaisee ilmaston kaksinaisuuden.

- Akasia Todistajana: Karkeakuorinen akasia esitetään Maruri-kadun elämän todistajana, paikkana, jossa Neruda keskusteli ja tunsivat olonsa kotoisaksi. Luodaan läheisyyden ilmapiiri luonnon kanssa kaupungin sisällä.
- Yhteenveto: "MARURI-KATU" on runo, joka tuo mieleen Nerudan elämän tunnuskuvasallisen kadun tunnelman, korostaen kirjailijan henkilökohtaista yhteyttä paikkaan ja urbaanin maiseman kaksinaisuutta.

FI Runo ja Kommentaari Suomeksi

PABLO, PADRE (PABLO, ISÄ)

Tytär, tunne Unelmoitko kenties kantaa häntä



kädestäsi? Kuvittelitko herääväsi
hänen itkuunsa? Minkälainen onni
kutsua sinua "Isäksi" Viedä hänet
kouluun, hypätä aallon yli hänen
kanssaan. Sateenvarjon alla,
halattuna, auringossa hänen
hattunsa kanssa pitkässä
hameessaan. Papito!... tai Pablito!
Hän olisi kutsunut sinua hiljaa.
Hän olisi hymyillyt sinulle ja
katsonut sinua vähän. Ehkä

punastunein, ruusunpunaisin kasvoin

karmiininpunaisin huulin ja kiiltoonahkakengin...

Tyttöseni, Tyttöseni! Menemme nukkumaan ikuisesti,
tyttöseni... Menemme nukkumaan...

Komentaari: Alfred Asís'n runo "PABLO, PADRE"
(Pablo, Isä)

Tämä runo tutkii Pablo Nerudan isyyden puolta,
kuvitellen, millainen hänen suhteensa olisi ollut hänen
tyttäreensä, Malva Marina Trinidad Reyesiin, joka
kuoli varhaisessa iässä.

- Kuviteltu Isyys: Runo esittää kysymyksiä Nerudan unelmista ja toiveista isänä, kuvitellen arjen kohtauksia perhe-elämästä. "Unelmoitko kenties kantaa häntä kädestäsi? Kuvittelitko herääväsi hänen itkuunsa?" osoittaa isyyden unelmana.
- Kohtauksia Perhe-elämästä: Runo tuo mieleen hellät ja arkipäiväiset kohtaukset, kuten tyttären viemisen kouluun, aaltojen yli hyppäämisen yhdessä tai suojelemisen sateelta ja auringolta. Nämä kuvat korostavat Nerudan inhimillistä ja läheistä puolta isänä.
- Kuva Tyttärestä: Runo kuvaa tytärtä rakastavilla yksityiskohdilla, mainiten hänen hymynsä, hänen ruusunpunaiset poskensa, hänen karmiininpunaiset huulensa ja hänen kiiltonahkakenkensä. Nämä yksityiskohdat luovat elävän ja hellyttävän kuvan lapsesta.
- Menetyksen Tuska: Runo huipentuu tuskan ja jäähyväisten ilmaisuun, kuvitellen Nerudan tuudittavan tytärtään nukkumaan ikuisesti. "Tyttöseni, Tyttöseni! Menemme nukkumaan ikuisesti, tyttöseni... Menemme nukkumaan..." heijastaa menetyksen tunnetta.
- Nerudan Isyys: Tämä runo on kaunis tapa muistaa Nerudan tytärtä, ja millainen hänen elämänsä olisi voinut olla.

- Yhteenveto: "PABLO, ISÄ" on tunteikas runo, joka tutkii Pablo Nerudan isyyden puolta, kuvitellen hänen suhteensa tyttärensä ja ilmaisten tuskaa hänen menetyksestään.



FI Runo ja Kommentaari Suomeksi RESUMEN CORTO (LYHYT YHTEENVETO)

Neruda: unelmoija. Kulki niityillä, vuorilla. Kulki sanan ja universumin läpi. Rakkaudella kaikkea kohtaan matkallaan. Hän rakasti ilmaa, rantaa, kaloja, aaltoja, lintuja, meriä... Hän hengitti elämän olemusta muovatakseen sen kirjaimiksi. Neruda elää edelleen, tunne se sielussasi... Maista se viinilasillisessa. Näe hänen heijastuksensa pilvissä. Hajusta se metsissä. Kuvittele hänet autiomaissa. Hän on aina siellä, hän säilyy... Aina.



95

Komentaari: Runo "RESUMEN CORTO" (Lyhyt Yhteenveto)

Tämä runo vangitsee Pablo Nerudan olemuksen lyhyessä ja mieleenpainuvassa yhteenvedossa, korostaen hänen unelmoivaa henkeään, hänen rakkauttaan luontoon ja hänen pysyvää perintöään.

- Nerudan Olemus: Runo esittää Nerudan "unelmoijana", väsymättömänä matkustajana, joka kulki "niityillä, vuorilla" ja tutki "sanaa ja universumia". Korostetaan hänen rakkauttaan

luontoon, mainiten elementtejä kuten "ilma, ranta, kalat, aallot, linnut, meret..."

- Yhteys Elämään: "Hän hengitti elämän olemusta muovatakseen sen kirjaimiksi" korostaa Nerudan kykyä vangita elämän kauneus ja tunne runoutensa kautta.
- Nerudan Pysyvä Läsnäolo: Runo vahvistaa, että "Neruda elää edelleen", kutsuen lukijaa tuntemaan hänen läsnäolonsa sielussaan, maistamaan sen viinilasillisessa, näkemään sen pilvissä, haistamaan sen metsissä ja kuvittelemaan hänet autiomaissa. "Hän on aina siellä, hän säilyy... Aina" korostaa hänen perintönsä pysyvyyttä, joka ylittää ajan ja tilan.
- Kutsu Kokea Neruda: Runo kutsuu lukijaa kokemaan Nerudan läsnäolon aistien kautta, yhdistymään hänen perintöönsä henkilökohtaisella ja intiimillä tavalla.
- Yhteenveto: "LYHYT YHTEENVETO" on runo, joka vangitsee Pablo Nerudan olemuksen lyhyessä ja mieleenpainuvassa yhteenvedossa, korostaen hänen unelmoivaa henkeään, hänen rakkauttaan luontoon ja hänen pysyvää perintöään.

FI Runo ja Kommentaari Suomeksi PABLO, TUS OBRAS Y LUGARES (PABLO, TEOKSESI JA PAIKKASI)

Mutkainen polku, puut ovat kaatuneet. Muuttuneet kivet ovat nousseet polulle. Taivaan pilvet ovat antaneet sateen pudota. Etelätuuli on tuonut



pelikaanit. Runoilijat saapuvat eläen kohtaloasi. He keräsivät murheet ja valitukset, he ovat luoneet pergamentin Jopa maan vapinat ovat ravistelleet mattojasi Läsniä ovat kasvonaamiot ovat näyttäneet

rintansa Varastoidut lasiesineesi ovat heijastaneet pyhiinvaeltajia Veistetyt puut ovat nousseet merestä. Puutarhan pienet polut ovat jättäneet jälkesi. Merikalat ovat saapuneet määränpäähän ovat jääneet Isla Negraan se johtuu yhdestä syystä se johtuu sinun teoksestasi, jumalainen Pablo...

Kommentaari: Runo "PABLO, TUS OBRAS Y LUGARES" (Pablo, Teoksesi ja Paikkasi)

Tämä runo juhlistaa Pablo Nerudan teoksen pysyvää vaikutusta maisemaan ja niiden ihmisten elämään, jotka vierailevat siellä, erityisesti Isla Negra.

- Maiseman Muutos: Runo kuvaa, kuinka Nerudan läsnäolo ja teos ovat muuttaneet Isla

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

Negran maisemaa, mainiten elementtejä, kuten kaatuneet "puut", muuttuneet "kivet" ja sadetta tuovat "pilvet". Nämä elementit tuovat mieleen ajatuksen, että Nerudan läsnäolo on jättänyt lähtemättömän jäljen paikkaan.

- Pyhiinvaeltajien Saapuminen: "Runoilijat saapuvat eläen kohtaloasi, He keräsivät murheet ja valitukset, he ovat luoneet pergamentin" osoittaa, kuinka runoilijat saapuvat Isla Negraan seuraten Nerudan kohtaloa. Runo kuvaa "Runoilijoiden" ja "pyhiinvaeltajien" saapumista Isla Negraan, jotka pyrkivät yhdistymään Nerudan henkeen ja teoksiin.
- Nerudan Teoksen Läsnäolo: Runo mainitsee Nerudan Isla Negran talon tunnusomaiset elementit, kuten "läsnä olevat kasvonaamiot", "varastoidut lasiesineesi" ja "veistetyt puut". Nämä elementit edustavat Nerudan teoksen käsin kosketeltavaa läsnäoloa paikassa ja sitä, kuinka ihmiset yhdistyvät siihen.
- Yhteys Mereen: Runo korostaa Nerudan yhteyttä mereen, mainiten "pelikaanit", jotka saapuvat etelätuulen mukana, ja "merikalat", jotka saapuvat määränpäähän Isla Negraan. "ovat jääneet Isla Negraan se johtuu yhdestä syystä Se johtuu sinun teoksestasi, jumalainen

Pablo..." korostaa meren merkitystä Nerudan elämässä ja työssä.

- Pysyvä Perintö: Runo päättyy vahvistukseen, että Nerudan läsnäolo Isla Negrassa johtuu "sinun teoksestasi, jumalainen Pablo...", korostaen runoilijan pysyvää perintöä.
- Yhteenveto: "PABLO, TEOKSESI JA PAIKKASI" on runo, joka juhlistaa Pablo Nerudan teoksen pysyvää vaikutusta maisemaan ja niiden elämään, jotka vierailevat siellä, erityisesti Isla Negrassa.



FI Runo ja Kommentaari Suomeksi

EN ISLA NEGRA, CON AMIGOS (ISLA NEGRASSA, YSTÄVIEN KANSSA)

Viinilasisi. Etiketin mukaisesti siirrettyjä,
purppuranpunaisia laseja täyttäen. Auringon
paahtamaa rypäleen kermaa. Nostaen maljan
veneessäsi ystäväsi kokoontuvat... Kippis Pablo!
Kippis ja kirjaimet, sanat ja torvisoitot. Kuivat kurkut.
Vie höyryt mieleen. Haasta läsnäolijat, kuvittele
poissaolijat Pablo, läsnä!

Komentaari: Runo "EN ISLA NEGRA, CON
AMIGOS" (Isla Negrassa, Ystävien Kanssa)
Tämä runo kuljettaa meidät Pablo Nerudan talossa
Isla Negrassa pidettyyn tapaamiseen, jossa viini,
runous ja ystävyys kietoutuvat yhteen juhlan ja
toveruuden ilmapiirissä.

- Tapaamisen Tunnelma: Runo tuo mieleen vilkkaan tapaamisen tunnelman, jossa on "Viinilaseja", "purppuranpunaisia laseja" ja "Auringon paahtamaa rypäleen kermaa". Kuva "veneestä" viittaa merelliseen tunnelmaan ja yhteyteen mereen, jotka ovat Nerudan elämälle Isla Negrassa tyypillisiä elementtejä.
- Malja Nerudalle: "Kippis Pablo! Kippis ja kirjaimet, Sanat ja torvisoitot, Kuivat kurkut"

korostaa maljaa Nerudalle, juhlien hänen elämänsä ja teoksiaan. "Kirjaimet", "sanat" ja "torvisoitet" symboloivat runoutta ja musiikkia, jotka ovat olennainen osa Nerudan elämää.

- Nerudan Läsnäolo: "Vie höyryt mieleen, Haasta läsnäolijat, Kuvittele poissaolijat, Pablo, läsnä!" tuo mieleen Nerudan läsnäolon tapaamisessa, hänen sanojensa ja henkensä kautta. Fyysisestä poissaolostaan huolimatta Neruda on läsnä ystäviensä muistissa ja mielikuvituksessa.
- Ystävyys Juhla: Runo juhlistaa ystävyyttä ja toveruutta, korostaen ilon ja juhlan hetkien jakamisen tärkeyttä. Viinistä ja runoudesta tulee ystävyys ja läsnäolijoiden välisen yhteyden symboleja.
- Isla Negra Kokoontumispaikkana: Isla Negra on kokoontumispaikka, jossa Nerudan ystävät kokoontuvat juhlimaan hänen elämänsä.
- Yhteenveto: "ISLA NEGRASSA, YSTÄVIEN KANSSA" on runo, joka vangitsee Pablo Nerudan talossa Isla Negrassa pidetyn tapaamisen tunnelman, juhlien hänen elämänsä, teoksiaan ja ystävyyttä.



FI Runo ja Kommentaari Suomeksi TUS OJOS DESCUBRIENDO (SILMÄSI LÖYTÄMÄSSÄ)

Sinun silmäsi Pablo läpäisivät maan kuoren tuolle puolen. Sinun jalkasi, Pablo astelivat hiekalla raerakeiden tuolle puolen. Sinun kätesi, Pablo käyttivät lyijykynää tunteiden tuolle puolen. Sinun rakkautesi, Pablo kulki mielessäsi yhä uudelleen pysähtymättä. Sinun hajuaistisi, Pablo haistoi kukat mehiläisten tuolle puolen. Sinun sormesi, Pablo pitivät kiinni maljasta rypäleen tuolle puolen. Sinun polvesi, Pablo painuivat kuolemasi tuolle puolen. Sinun teoksesi, Pablo, jäivät ikuisiksi.



103



Kommentaari: Runo "TUS OJOS DESCUBRIENDO" (Silmäsi Löytämässä)

Tämä runo tutkii Pablo Nerudan havainnon ja luomisen syvyyttä, korostaen hänen kykyään ylittää todellisuuden ja inhimillisen kokemuksen rajat.

- Aistien Metafora: Runo käyttää aisteja metaforina kuvaamaan Nerudan kykyä nähdä ilmeisen tuolle puolen. "Sinun silmäsi Pablo

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

läpäisivät maan kuoren tuolle puolen. Sinun jalkasi, Pablo astelivat hiekalla raerakeiden tuolle puolen" osoittaa Nerudan kyvyn nähdä ja tuntea pinnallisen tuolle puolen.

- Kokonaisuuden Ylittäminen: Runo viittaa siihen, että Neruda ylitti inhimillisen kokemuksen rajat, tutkien maan, hiekan, tunteiden, rakkauden, tuoksujen, makujen ja kuoleman syvyyksiä. "Sinun rakkautesi, Pablo kulki mielessäsi yhä uudelleen pysähtymättä. Sinun hajuaistisi, Pablo haistoi kukat mehiläisten tuolle puolen" osoittaa, kuinka Neruda ylitti tunteet ja aistit.
- Teoksen Pysyvyys: "Sinun teoksesi, Pablo, jäivät ikuisiksi" korostaa Nerudan pysyvää perintöä, joka ylittää hänen elämänsä ja kuolemansa.
- Runous Tutkimusmatkana: Runo esittää Nerudan runouden tutkimusmatkan muotona, matkana aistien ja tunteiden läpi, joka ulottuu todellisuuden rajojen ulkopuolelle.
- Ikuinen Neruda: Runo osoittaa meille Nerudan olentona, joka ylittää kuoleman.
- Yhteenveto: "SILMÄSI LÖYTÄMÄSSÄ" on runo, joka juhlistaa Pablo Nerudan kykyä ylittää todellisuuden ja inhimillisen kokemuksen rajat runoutensa kautta, jättäen pysyvän perinnön.



FI Runo ja Kommentaari Suomeksi **ALGUIEN PREGUNTÓ: (JOKU KYSYI:)**

Joku kysyi:

Mitä Pablo sanoi? Mitä Pablo teki? Missä Pablo
syntyi? Kuka Pablo oli? Mitä Pablo kirjoitti? Missä
Pablo kuoli? Ketä Pablo rakasti? Keitä ystäviä
Pablolla oli? Missä Pablo
asui? Kärsikö Pablo?
Oliko Pablo onnellinen?
Itkikö Pablo?
Silloin vastasin hänelle:
Katso tähtiä ja kuuta
niissä löydät jokaisen
vastauksen...



106

Kommentaari: Runo "ALGUIEN PREGUNTÓ:" (Joku Kysyi:)

Tämä runo esittelee sarjan kysymyksiä Pablo Nerudan elämästä ja työstä ja tarjoaa runollisen vastauksen, joka kutsuu mietiskelyyn ja yhteyteen universumin kanssa.

- Kysymysten Sarja: Runo esittää sarjan kysymyksiä, jotka kattavat Nerudan elämän eri puolet: hänen syntymänsä, teoksensa, rakkautensa, ystävänsä, kokemuksensa ja kuolemansa. Nämä kysymykset heijastavat sitä

uteliaisuutta ja kiinnostusta, jota Neruda edelleen herättää lukijoissaan.

- Runollinen Vastaus: Sen sijaan, että runo tarjoaisi suoria vastauksia, se kutsuu mietiskelemään "tähtiä ja kuuta", vihjaten, että niissä löytyvät vastaukset kaikkiin kysymyksiin. Tämä runollinen vastaus kutsuu pohdintaan ja merkityksen etsimiseen universumin valtavuudesta.
- Yhteys Universumiin: Runo viittaa siihen, että Nerudan elämä ja teos ovat yhteydessä universumiin, ja jotta ne ymmärrettäisiin, on tarpeen katsoa ilmeisen tuolle puolen. Luonto ja universumi ovat tärkeitä elementtejä Nerudan runoudessa.
- Kutsu Mietiskelyyn: Runo kutsuu lukijaa mietiskelyyn ja vastausten etsimiseen kosmoksen kauneudesta ja mysteeristä. Runo on kutsu tutustua Nerudaan hänen runoutensa ja luonnon kautta.
- Yhteen veto: "JOKU KYSYI:" on runo, joka kutsuu meitä pohtimaan Pablo Nerudan elämää ja teoksia, vihjaten, että vastaukset kysymyksiimme löytyvät universumin mietiskelystä.



FI Runo ja Kommentaari Suomeksi
PABLO EN ISLA NEGRA, FÁBRICA DE LÁGRIMAS
Y SENSACIONES (PABLO ISLA
NEGRASSA, KYYNTELLEN JA
TUNTEIDEN TEHDAS)



Ne, jotka saapuvat Isla Negraan löytävät henkesi kivistä upotettuna. Kirjaimilla peitettynä taivaalla. Meren kosteiden tuulien hyväilemänä. Jopa pienen linnun laulussa Jo lähtiessään he haluavat palata. Ehkä he eivät halua jättää puutarhaasi ja katselevat yhä uudelleen maisemia jättääkseen ne painettuna sieluihinsa. Kun he palaavat kotiin vaikka etäisyydet olisivat tuhansia kilometrejä, he tuntevat sypressien tuoksun ja aaltojen jyllinän. He jatkavat sinun hedelmällisten jälkiesi löytämistä. Koska he ovat jättäneet henkensä seuraamaan sinua, jatkaakseen teostesi taian lukemista sinusta... Isla Negra on täynnä henkiä.

Komentaari: Runo "PABLO EN ISLA NEGRA, FÁBRICA DE LÁGRIMAS Y SENSACIONES" (Pablo Isla Negrassa, Kyynelten ja Tunteiden Tehdas)
 Tämä runo vangitsee Isla Negrassa vierailun kokemuksen olemuksen ja Pablo Nerudan pysyvän läsnäolon aistimisen paikassa.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

- Nerudan Hengen Läsnäolo: Runo kuvaa, kuinka Isla Negrin vierailijat löytävät Nerudan hengen "kivistä upotettuna", "kirjaimilla peitettyinä taivaalla" ja "meren kosteiden tuulien hyväilemänä". Tämä korostaa ajatusta siitä, että Neruda on läsnä Isla Negrin jokaisessa kulmassa, täyttäen paikan olemuksellaan.
- Emotionaalinen Yhteys: Runo tuo mieleen emotionaalisen yhteyden, jonka vierailijat tuntevat Nerudaan ja hänen teoksiinsa, kuvaillen kuinka he tuntevat vetoa paikkaan ja kuinka he haluavat jäädä. "Jo lähtiessään he haluavat palata, Ehkä he eivät halua jättää puutarhaasi ja katselevat yhä uudelleen maisemia jättääkseen ne painettuna sieluihinsa" osoittaa syntyvän yhteyden.
- Kokemuksen Pysyvyys: Runo kuvaa, kuinka Isla Negrassa vierailun kokemus säilyy vierailijoiden muistissa, jotka tuntevat edelleen syressien tuoksun ja aaltojen jylinän jopa kotiin palattuaan. "Kun he palaavat kotiin, vaikka etäisyydet olisivat tuhansia kilometrejä, he tuntevat syressien tuoksun ja aaltojen jylinän" osoittaa, kuinka Isla Negra jättää jäljen vierailijoihin.
- Nerudan Perintö: Runo korostaa Nerudan pysyvää perintöä, vahvistaen, että hänen

"hedelmälliset jälkensä" löydetään edelleen vierailijoiden toimesta. "Koska he ovat jättäneet henkensä seuraamaan sinua, jatkaakseen teostesi taian lukemista sinusta..." osoittaa, kuinka vierailijat liittyvät Nerudan perintöön.

- Isla Negra Henkisenä Paikkana: Runo päättyy vahvistukseen, että "Isla Negra on täynnä henkiä", vihjaten, että paikka on täynnä Nerudan läsnäoloa ja niiden tunteita, jotka vierailevat siellä.
- Yhteenveto: "PABLO ISLA NEGRASSA, KYYNTELTEN JA TUNTEIDEN TEHDAS" on runo, joka juhlistaa Isla Negrassa vierailun kokemusta ja Pablo Nerudan pysyvän läsnäolon aistimista paikassa, korostaen runoilijan ja hänen ihailijoidensa välille syntyvää emotionaalista yhteyttä.

Alfred Asís Ferrandon Kirjat Suomeksi

“Encuentro con Pablo Neruda”

“Fábrica de letras del alma”

“Cien cielos de Isla Negra”

“Poesía sensible y un cuento de gatos”

“El bosque en peligro”

“Hijos benditos”

“Chile Brasil Irmãs Poetas”

“Chile hecho Poesía”

¿Por qué Padre?

"Sensibilidades"

“Muchas cosas del alma”

"A mi tierra"

"Marcha por la paz"

“Dueto maravilloso”

Con Sandra Galante de Brasil

“Almas desnudas, cuerpos ardientes”

con Astrid Sofía de Colombia

“Amor desde el alma”

Con Rossibel Ipanaqué de Perú

“Mensajes y poesía”

“Amor puro, puro amor”

"Mi paso por la patagonia chilena"

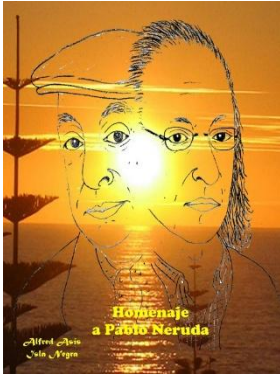
“Cosecha de Isla Negra”

“Gatos rescatados”

“Encuentro con Rapa Nui”

“Poesía y relato”
“Deseos ardientes”
"Gráfica poética I"
"Gráfica poética II"
"Gráfica poética III"
"Encuentro con César Vallejo"
"Del alma y de la tierra"
"Títulos sugeridos" Sugeridos por poetas
"Epígrafes, frases y otros"
sugeridos por poetas
**“Encuentro con Pablo Neruda, español-
portugués”**
“Puro amor, amor puro”
“Filosofía simple”
“Filosofando con las aves de Isla Negra”
“Espíritu de Isla Negra”
“Comportamientos”
“De mar a cordillera” con Yaky García
“Poesía a dos versos”
“Palabras Del alma”
“Cartas de amor”
“Primavera en tus ojos”
“Cuentitos reales de gatitos de Isla Negra”
“Reflexionando”
“La historia de Camil”
“Buenas enseñanzas y picardías”
“Mensajes”

“Rapa Nui”
“Rumbo a la incierto”
“Extinción o realidad”
“La historia del Michu”
“Un cuento de gatos”
“Peligro en el altiplano”
“Hamed”
“¿Qué?”
“Sueños intactos”
“Entre conciencia y alma”
“Alma de Chile”
“Homenaje a César Vallejo”
“Asís y Neruda”



Tämä on teksti, joka kuvailee kunnianosoitusta Pablo Nerudalle, jonka on luonut Alfred Asís Ferrando ja joka on rekisteröity kirjalliseksi teokseksi.

Tässä on käännös suomeksi:

FI Kunnianosoitus Pablo Nerudalle

Alfred Asís'n kirjallinen teos: "HOMENAJE A PABLO NERUDA"

Kunnianosoitus Pablo Nerudalle sisältää:

- Audio-video- ja tekstituotos

Saatavilla olevat kielet: Espanja, kiina, englantia, portugali, ruotsi, ranska, saksa, kreikka, tanska, swahili, mapudungun, korea, rapa nui, suomi, japani, arabia, ketšua ja italia.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

Rekisteröintitiedot

- Rekisteröinti: Alfred Asís'n (rekisteröity pseudonyymi) nimissä on rekisteröity teoksen kirjallinen omistusoikeus (kirja), jonka nimi on: HOMENAJE A PABLO NERUDA.
- Numero: 2025-A-5202
- Hakija: Alfred Asís, rekisteröity pseudonyymi, anoi rekisteröintiä.
- Toteutus: Lakisääteinen talletus on tehty ja vastaavat oikeudet on maksettu.

116

FI Runoilijat, Kirjailijat ja Maailman Lapset
Vapaa pääsy ja tulostettavaksi:
POETAS, ESCRITORES Y NIÑOS DEL MUNDO
Libre acceso y para imprimir:
http://alfredasis.cl/index_convocando.htm
Antologías-recopilaciones

"UN POEMA A PABLO NERUDA"
"MIL POEMAS A PABLO NERUDA"
"MIL POEMAS A CÉSAR VALLEJO"
"MIL POEMAS A MIGUEL HERNÁNDEZ"
"MIL POEMAS A JOSÉ MARTÍ"
"MIL POEMAS A ÓSCAR ALFARO"
"MIL POEMAS A SOR TERESA DE CALCUTA"

"A GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ"

"HOMENAJE A JOSÉ MARÍA ARGUEDAS"

"I SEMILLERO VALLEJIANO"

"II SEMILLERO VALLEJIANO"

"Los niños de la Escuela Poeta Neruda de Isla Negra"

"HOMENAJE A VINICIUS DE MORAES"

"CENTENARIO DE NICANOR PARRA"

"HOMENAJE A CÉSAR ALVA LESCANO"

"HOMENAJE A LA MUJER DE BOLIVIA"

"¿POR QUÉ, MÉXICO" A LOS DE AYOTZINAPA"

"HOMENAJE A ANA FRANK"

"HOMENAJE A MARA L. GARCÍA"

"HOMENAJE A LUIS WEINSTEIN"

"Epígrafes"

"Títulos sugeridos"

"Homenaje a Túpac Amaru"

"Homenaje a las voces celestiales"

"Homenaje a Alfonsina Storni"

"Homenaje a Federico García Lorca"

"Gatos poetas"

"Homenaje a Antonio Machado"

"Gabriela Mistral del Valle natural"

"Identidad de los pueblos"

"Homenaje a Martin Luther King"

"Homenaje José Carlos Mariátegui"

"Sociedades enfermas"

"Homenaje a Jorge Luis Borges"
"Homenaje a Víctor Jara"
"A los niños de Siria"
"Homenaje a Mario Benedetti"
"El agua de vida"
"Poetas y niños en navidad"
"Todos somos África"
"Cartas a Donald Trump"
"Homenaje a Miguel de Unamuno"
"Homenaje a Rubén Darío"
"Homenaje a Ángel Parra"
"III Semillero vallejiano"
"Homenaje a Diana de Gales"
"Pachacútec y Atahualpa"
"103 Años de Nicanor Parra"
"I SEMILLERO MISTRALIANO"
"Homenaje a Ciro Alegría"
"Homenaje a Benito Juárez"
"Homenaje a Poli Délano"
"Niños de México y Sor Teresa de Calcuta"
"Un borde azul para Bolivia"
"Centenario de Violeta Parra"
"Mil almas, mil obras"
"Homenaje a Danilo Sánchez Lihón"
"Reflexiones"
"Positivo"
"VersAsís"

"Alerta niños y padres del mundo"
"A Miguel de Cervantes Saavedra"
"Homenaje a Thiago de Mello"
"Homenaje a Luis Yáñez Pacheco"
"Susurros al oído"
"Décimas y otras letras a la paz"
"Gracias a la vida" (MOMENTOS)
"Centenario de César Alva Lescano"
"Insólita esperanza" LA PAZ EN COREA
"Homenaje cascos blancos de Siria"
"Sonetos y otras letras"
"IV Semillero Vallejano"
"Family"
"Eros-Ticum"
"Niños de paz y humanidad"
"Homenaje a Charles Baudelaire"
Homenaje a "Cantinflas"
"Aborto"
"Nicaragua Detente"
"Los nuestros"
"Paz y felicidad de la humanidad"
"Detrás de la puerta"
"Sociedades"
"Al Padre Víctor Hugo Tumba Ortiz"
"Todos somos culpables"
"De la tierra al cielo"

"Los poetas en navidad"
"Buenos deseos para el 2019"
¿Qué pasa contigo Venezuela?
"Color de piel"
" Bendita naturaleza"
"Amor y semejanza"
Concurso, creación "VersAsís"
VersAsís de Myriam Rosa Méndes de Cuba
VersAsís de Ana María Galván Rocha
Juan Fran Núñez Parreño miles de poemas
Magali Aguilar Solorza miles de poemas
Hanna Barco miles de poemas
Elías Antonio Almada miles de poemas
José Martínez Alderete miles de poemas
Varenka de Fátima miles de poemas
José Santiago miles de poemas
Elisa Barth miles de poemas
Fidel Alcántara Lévano miles de poemas
"VersAsís a personajes"
"Los niños de Cali-Colombia"
"Homenaje al día de la tierra"
"Amor de mar a cordillera"
Memorial de Isla Negra "Danilo Sánchez Lihón"
René Arturo Cruz-Mayorga miles de poemas
Ximena Sánchez, Santiago de Chuco
"V Semillero Vallejiano"
Foncho Ferrando miles de poemas

[Ricci Keun miles de poemas](#)

[Maura Sánchez miles de poema](#)

[Homenaje al natalicio 115 de Pablo Neruda](#)

[Homenaje a los 100 años de Los Heraldos Negros de](#)

[César Vallejo](#)

[Homenaje Desde Isla Negra Al Oriente](#)

[Mujer Versus Hombres](#)

[Semillero mundial de los niños \(Niños del mundo\)](#)

[Los niños del frío y el hambre](#)

[Desde Isla Negra al Oriente \(Poetas de Oriente\)](#)

[II Semillero Mistraliano \(Niños de Chile\)](#)

[http://alfredasis.cl/ASIS AMAZONAS.pdf](http://alfredasis.cl/ASIS_AMAZONAS.pdf)

[Jairo Dealba "VersAsís"](#)

[Homenaje al aniversario de la muerte de Neruda](#)

[Homenaje a Víctor Paz Estenssoro](#)

[Homenaje a la "COP25" Poetas y niños del mundo](#)

[Brigham Young University Taller VersAsís de Mara L.](#)

[García](#)

[La alegría debe llegar, América convulsionada](#)

[VI Semillero Vallejano](#)

[Medio ambiente-cambio climático. Litoral de los poetas](#)

[Desde Cuba a José Martí](#)

[Tres días de duelo a César Alva Lescano](#)

[Habla el alma 2020](#)

[Homenaje a Germán Patrón Candela](#)

[Pueblos ancestrales](#)

[César Alva Lescano, miles de poemas](#)

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

Juanita Conejero, miles de poemas
Eric Cobas, miles de poemas
Escuela 80520 niños de Santiago de Chuco
Escuela 80521 niños de Santiago de Chuco
Escuela 80522 niños de Santiago de Chuco
Escuela 80523 niños de Santiago de Chuco
Colegio César Vallejo niños de Santiago de Chuco
Colegio Idelfonso
Colegio Karl Weiss
Colegio Virgen de la puerta, Salaverry
Colegio Ciencias Integradas, Salaverry
Colegio: I. E. Eduvigis Noriega de Lafora N° 35
Guadalupe
I.E. José Carlos Mora Ortiz, Limoncarro-Guadalupe
Corporación de Educación Popular, Trujillo
Colegio: I.E.P Louis Pasteur, Laredo
Escuela Alto Trujillo
I. E. Daniel Becerra Ocampo, Moquegua
Colegio Belen
Colegio matemático católico
Universidad María Auxiliadora
Colegio: I.E. Inmaculada Concepción-Tumbes
Súper luna en el año bisiesto 2020
Día del amor y la amistad 2020
Mil frases del mundo
Homenaje a la mujer 2020
"Semejantistas" 2020

Homenaje a médicos y enfermeros COVID-19

Homenaje a "Marco Martos Carrera"

Homenaje a "Fidel Alcántara Lévano"

Homenaje a José Luis Castro de El Cusco

Homenaje a las trece rosas

Hambre en pandemia

Homenaje a Malala Yousafzai

Homenaje a Ernesto Kahan

Esperanza viva

Homenaje a René Aguilera Fierro

Espíritus de Antonio Huillca Hualpa y Túpac Amaru

www.alfredasis.cl/ASIS-ALMA-ISLANEGRA.pdf

Alma de Rapa Nui

"Premio Alfred Asís 2020" Irene Fernández

Homenaje a Jorge Aliaga Cacho

Alma de Santiago de Chuco,

Capulí, Vallejo y su tierra,

Poetas del mundo Isla Negra

Homenaje a Tania Castro González de El Cusco

Semillero mundial de los niños 2021

Homenaje a Leoncio Bueno

Homenaje a Víctor José la Chira

Homenaje a Octavio Paz

Homenaje a los poetas y escritores de Brasil

Homenaje a los poetas y escritores de Argentina

Homenaje a los poetas y escritores de España

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

Homenaje a los poetas y escritores de México

Los poetas y escritores en pandemia
Semejantistas con más de dos mil poemas
virtuales

Isla Negra virtual 2021

La Paz y no la guerra
con el Círculo Universal
de Embajadores de la paz
Francia-Suiza

Vallejianos, revista del norte, Trujillo-Perú
Semillero San miguelino El Callao Perú

Semillero mundial 2022

Homenaje a Lionel Messi

Homenaje a Lucy Carlosama

Premio Alfred Asís 2022 Aurora Mendiberry

Congreso Georgette de Vallejo

Cien poemas a Neruda

Homenaje a Rafael Cadenas

Semana Nerudiana 2023

VersAsís a Neruda 50 años 2023

Homenaje a Narges Mohammadi, premio Nobel de la
paz 2023

Escuela Literaria Municipal Alfonsina

Escuela Literaria Municipal Alfonsina-2

Semillero de los niños de Panamá

Semillero de los niños de Chimbarongo

Semillero de los niños de Brasil

Embajadores Círculo Universal de la paz por Israel-

Líbano

Dos Círculos rojos

Escudos de México

Mujeres de octubre

Homenaje a Ricardo Ferrando Keun

Pintores 2023

II Congreso Georgette Philippart, Aula Capulí

Homenaje a Vincent Van Gogh

Sublimes creaciones 2024

Semillero de Quiruvilca

Primavera 2024

Poetas de paz 2024

Semillero de los niños y adolescentes por la paz

Homenaje a Pepe Mujica de Uruguay

Homenaje a María Edwards McClure

Semillero mundial 2024

Año de la paz 2025-1

Año de la paz 2025-2

Año de la paz 2025-3

Premio edición: Gabriela Barraza

Homenaje a Carlos Augusto Salaverry

VersAsís – Runollinen Muoto

"VersAsís" on Alfred Asís'n kehittämä runollinen muoto.

Pääpiirteet

1. Rakenne:

- **Säkeistö: Koostuu kahdeksasta säkeestä, jotka on jaettu kahteen neljän säkeen säkeistöön.**
- **Sanaskaala (Sanojen Määrä): Rakenteen tulee noudattaa seuraavaa kaavaa sanojen määrässä säkeissä:**
 - **2, 3, 4, 4 (ensimmäinen säkeistö)**
 - **4, 4, 3, 2 (toinen säkeistö)**
- **Konsepti: Tämän muodon avulla on mahdollista kehittää ja tiivistää yksi ainoa konsepti tai otsikko.**
- **Esimerkki: Eräs maailmanlaajuinen pääkirja sisälsi tuhat VersAsís-runoa, ja antologioissa on jatkettu saman aiheen kirjoittamista. (Kirjailija on jakanut palkintoja tästä työstä, mukaan lukien José Hilton Rosalle Brasiliasta ja Eric Cobasille Kuubasta, sekä 15 muulle, jotka saivat omat**

**VersAsís-kirjansa sisältäen 50 luomusta.
Kaikki julkaistu kirjoittajan sivulla.)**

- **Riimi: Säkeiden on noudatettava riimikuviota, joko assonanssia (puoliriimi) tai konsonanttiriimiä (täysriimi).**

2. Tarkoitus:

- **Tavoitteena on keskittää ideoita ja pohdintoja tärkeistä henkilöistä, tapahtumista tai konsepteista.**
- **Ne pyrkivät stimuloimaan ajattelua ja luovuutta, kutsuen leikkimään sanoilla ja löytämään syvällisiä merkityksiä.**

127

3. Teema:

- **Teema on vapaa, mikä mahdollistaa laajan valikoiman aiheita ja näkökulmia.**
- **Teemojen on kuitenkin oltava hienostuneita (rebuscada), ja ideana on luoda uusi kirjallinen muoto.**

4. Saavutettavuus:

- **Määritellystä rakenteestaan huolimatta VersAsís-runot on suunniteltu kaikkien ikäryhmien saataville, mukaan lukien lapset ja aikuiset.**

- Ideana on, että rakenteessa ei ole suuria esteitä, jotta kuka tahansa voi luoda niitä.

Yhteenveto

VersAsís on runollinen muoto, joka yhdistää tarkan rakenteen luovaan vapauteen, kutsuen pohdintaan ja kielen kanssa leikkimiseen.

“VersAsís”

Mil VersAsís 2022

Premios edición de “VersAsís”

50 "VersAsís" Ana María Galván Rocha

50 "VersAsís" Mara L. García

50 "VersAsís" Justo A. Pérez Betancourt

50 "VersAsís" Elisa Barth

50 "VersAsís" Damaris Marrero Lupo

50 "VersAsís" Maura Sánchez Benites

50 "VersAsís" José Hilton Rosa

50 "VersAsís" Fidel Alcántara Lévano

50 "VersAsís" Conceição Maciel

50 "VersAsís" Ernestina Lumher

50 "VersAsís" Magali Aguilar Solorza

50 "VersAsís" Ernesto R. del Valle

50 “VersAsís” Paulo Vasconcellos

50 “VersAsís” Rossibel Ipanaqué Madrid

50 “VersAsís” Roselena de Fátima Nunes F.

FI Alfred Asís -palkinto 2021

**Palkintoluokka: Maailman lasten ja oppilaiden
taimitarha (Semillero mundial de los niños
alumnos del mundo).**

Tunnustus: 18 oppilasta palkittiin.

**Tämä palkinto korostaa työtä, jossa edistetään
luovuutta ja kirjallista ilmaisua nuorten
keskuudessa, käyttäen todennäköisesti Alfred
Asís'n kehittämää "VersAsís"-runomuotoa.**

130

**1 DE 18 - Premio 2021 edición a
Cícero Livino da Silva Neto
Brasil**

**2 DE 18 - Premio 2021 edición a
Pablo Esteban Campos Mena
Perú**

**3 DE 18 - Premio 2021 edición a
Sofía Andrade
Panamá**

**4 DE 18 – Premio 2021 edición a
Adriana Sáez Rivera
Panamá**

**5 DE 18 – Premio 2021 edición a
Liliana González
México**

6 DE 18 – Premio 2021 edición a
Sabrina León
México

7 DE 18 – Premio 2021 edición a
Mayra Ayelén Jiménez
Argentina

8 DE 18 – Premio edición
Gabriela Barraza
Chile

Otros Premios

Alejandro Fernández Holguín
Viaje a Cusco
Visita distinguida de El Cusco
Cajamarca-Perú

Stephany Alcántara Tello
Cajamarca-Perú

Premio Gabriela Mistral
Obras completas
Cajamarca-Perú

Miriam Curo Zapana
Moquegua-Perú
Obra José Carlos Mariátegui

Matilda Herrera
Caldera-Chile
Mil poemas a la paz

Premios ediciones niños del mundo

Francisca González, Chile
En espera de archivo

Alumnos de Panamá
En espera de archivos

Alumno de Perú
En espera de archivo

132

Aurora Mendiberry, Argentina

Irene Fernández, Asturias-España

**Vain suuret sielultaan
ja sydämeltään hyvät ihmiset tuntevat,
näkevät ja tekevät asiat sydäimestä
käsin eivätkä velvollisuudesta
tai heidän tahtoonsa vieraan
vaikutuksen takia.**

Alfred Asís

133



Han destrozado el mundo que se encuentra al borde del colapso.

Han ensuciado y cambiado los acuerdos de la creación.



La convivencia pacífica, la agresión es parte de un sistema personal y autoritario.

Las arcas fiscales, que han sido un patrón de "servirse" de todo lo que esté a mano.

El entendimiento, ya no es tal, se vocifera ante cualquier tema que no le agrada a otros.

El diálogo civilizado, no hay razonamiento cada uno ve, siente y se expresa a su manera.

La palabra, se ha tergiversado, han cambiado la originalidad del dialecto y su simple comprensión.

La paz, la han transformado en guerra, en ataques a pueblos y a individuos, la cuestión es vender más armas y apoderarse de los más débiles.

La naturaleza, la han ensuciado, han derramado elementos que matan, la han depredado y quemado.

Los animales, los han encerrado, cazado y les han infringido sufrimientos a los cuales no tienen escapatoria.

El mar, lo han depredado, capturado indiscriminadamente a los peces, las ballenas y ensuciado sus aguas con elementos químicos, plásticos y basura.

Los cuerpos, los cambian, les ponen aditivos, los ensucian para tratar de cambiar lo que la creación les dio.

El "todos" que ha sido universal, lo han desarticulado y desarmado a gusto y placer, tratando de imponerlo a todos los que lo acepten.



Traducción:
Bella Clara Ventura

They have destroyed the world that is on the brink of collapse.
They have stained and changed the agreements of creation.

Alfred

Asís

Peaceful coexistence, aggression is part of a personal and authoritarian system.
The fiscal resources, which have been a pattern of "use" of everything that is at their hands.
The understanding, it is no longer such, it shouts before any subject that does not agree with others.
Civilized dialogue, no reasoning each one sees, feels and expresses himself in his own way.
The word, has been misrepresented, they have changed the originality of the dialect and its simple understanding.
Peace, they transformed into war, into attacks to peoples and individuals, the question is to sell more weapons and grasp the weakest.
Nature, they have dirty it, they have spilled elements that kill, they have depredated and burned it.
Animals, have been locked up, hunted, and inflicted suffering from which they have no escape.
The sea, they have depredated it, captured indiscriminately the fish, the whales and polluted its waters with chemical elements, plastics and garbage.
The bodies, they change them, they put additives on them, they dirty them to try to change what creation gave them.
The "everyone" that has been universal, has been dismantled and disarmed at ease and pleasure, trying to impose it to all who accept it.



Traducción:
Bella Clara Ventura

Ils ont détruit le monde qui est au bord de l'écroulement.
Ils ont souillé et changé les accords de la création.

Coexistence pacifique, l'agression fait partie
d'un système personnel et autoritaire.
Les caisses budgétaires, qui ont été un modèle d'
"utiliser" tout ce qui est à portée de main.
L'entendement, n'est plus le même, ça hurle
face à tout sujet que les autres n'apprécient pas.
Le dialogue civilisé, plus de raisonnement.
Chacun y voit, ressent et s'exprime à sa façon.
Le mot, a été troqué, il a changé
l'originalité du dialecte et sa simple compréhension.
La paix s'est transformée en guerre, en attentats
contre les peuples et les individus, il s'agit de vendre
davantage d'armes et de s'emparer des plus faibles.
La nature, ils l'ont salie, ils y ont renversé
des éléments qui l'ont tuée, ils l'ont négligée et l'ont brûlée.
Les animaux ont été enfermés, chassés et soumis à des
souffrances, sans la moindre échappatoire.
La mer, ils l'ont dépravée, ils ont capturé sans discernement
poissons et baleines et ils ont pollué les eaux avec
des éléments chimiques, des plastiques et des déchets.
Les corps, ils les changent, ils y mettent des additifs, ils les salissent
afin de tenter de bouleverser ce que la création leur a donné.
Le "tout le monde" qui a été universel, fut démantelé
et désarmé à l'aise et au plaisir, pour essayer de l'imposer
à tous ceux qui l'acceptent.

Hanno distrutto il mondo che è sull'orlo del collasso.
Hanno sporcato e cambiato gli accordi della creazione.

La convivenza pacifica, l'aggressività
fa parte di un sistema personale e autoritario.

Le casse tributarie, che sono state un modello per
"servire" tutto ciò che è a portata di mano.

L'intesa non è più tale, è divulgata prima di qualsiasi tema
che non piaccia agli altri.

Il dialogo civile, non c'è ragionamento, ognuno vede,
sente e si esprime a modo suo.

La parola è stata distorta, l'originalità del dialetto
e la sua semplice comprensione sono cambiate.

La pace l'hanno trasformata in guerra, in attacchi a popoli e individui,
la questione è vendere più armi e sequestrare i più deboli.

La natura, l'hanno sporcata, hanno sparso elementi che uccidono,
l'hanno depredata e bruciata.

Gli animali sono stati rinchiusi, cacciati e gli hanno inflitto
sofferenze alle quali non hanno scampo.

Il mare è stato depredato, catturando indiscriminatamente pesci e balene
e sporcando le sue acque con sostanze chimiche, plastica e immondizia.

I corpi, li modificano, li aggiungono, li sporcano per provare
a cambiare ciò che la creazione ha dato loro.

Il "tutti" che è stato universale è stato disarticolato e disarmato
a propria volontà e piacere, cercando di imporlo a tutti coloro che lo accettano.



Traducción:
Elisa Mascia



Traducción
por Malu Otero

Devastaram o mundo que se encontra à beira do colapso.

Conspurcaram e transformaram os pactos da criação.

A convivência pacífica: a agressão é parte de um sistema pessoal e autoritário.

Os cofres fiscais, que tem havido um padrão de “servir-se” de tudo o que está ao alcance.

O entendimento, já não é tal qual; se vocifera ante qualquer tema que não agrade aos outros.

O diálogo civilizado, não há arrazoado, cada um vê, sente e se expressa à sua maneira.

A palavra, tem sido alterada, mudaram a originalidade do dialeto e a sua simples compreensão.

A paz foi transformada em guerra, em ataques aos povos e aos indivíduos, a questão é vender mais armas e apoderar-se dos mais fracos.

A natureza foi poluída, derramaram elementos que matam, foi depredada e queimada.

Os animais foram aprisionados, caçados e foram infringidos sofrimentos dos quais não tinham como escapar.

O mar foi depredado, os peixes e as baleias foram capturados indiscriminadamente e sujaram as águas com elementos químicos, plásticos e lixo.

Os corpos foram mudados por ação dos aditivos químicos, são alterados para mudar o que foi dado pela criação original.

O “TODOS”, que tem sido universal, foi desarticulado e desarmado

ao bel prazer de alguns que tratam de impor a aceitação dessas mudanças.

futuro incierto

El prado es enorme
las flores son pocas.

El bosque es enorme
los árboles son pocos.

Los humanos son multitudes
las conciencias son pocas.

El cerebro es el procesador más grandioso
sin embargo, en él
no hay capacidad de humanidad...

En algunos:
un Kilobyte. de memoria
un Kilobyte. de almacenamiento...



Etapas

Si has tenido éxitos en la vida
no te sientas el rey
ni, el que nunca “perderá”
o dejará el lugar a otro...
Porque nada es eterno;
te faltarán las fuerzas
la imaginación;
quizás un día no seas capaz
de seguir como lo hacías antes...

Moraleja:

Sé humilde en tus triunfos
y agradecido en la derrota
que eso será la lección
para incentivar te a hacer lo tuyo
con mayores bríos.



La primera impresión

No dejes que tus ojos y oídos
se lleven la primera impresión
respecto de una persona, o un pueblo...
Lo más importante
es la fuente de procesamiento
que tenemos en el cerebro,
la cual está imbuida de todo
un proceso de educación, valores
y principios que nos han preparado
para analizar y estudiar
antes de decidir o darle características
a una persona en lo particular
o, a un pueblo en general...



Moraleja:

Si no usamos la fuente del cerebro
para analizar situaciones;
cualquier resultado de nuestra impresión
será superficial
y no fuente fidedigna
de lo que se debe pensar.